

# Первое действие.

## Первая сцена

Сцена представляет внутренность церкви св. Екатерины, в косом разрезе; все среднее пространство церкви („корабль“) уходит слева вглубь, так что видны лишь последние скамьи молящихся. Передней план образует свободной площадкой перед хорами; впоследствии черная занавесь совершенно отделяет ее от „корабля“.

В последнем ряду скамеек сидят Ева и Магдалена; в некотором отдалении, прислонившись к боковой колонне, стоит Вальтер фон Штольцинг, он не сводит глаз с Евы, которая неоднократно к нему оборачивается, выразительно мимируя.

Прихожане. Die Gemeinde.  
(размещенные по всей церкви, очень полнозвучно.)  
(überall vertheilt, sehr voll.)

Lo stesso tempo. (Moderato.)

1<sup>o</sup> СОПРАНО  
1<sup>o</sup> SOPRAN.  
2<sup>o</sup> СОПРАНО  
2<sup>o</sup> SOPRAN.  
ТЕНОР.  
TENOR.  
БАС.  
BASS.

Ты в ре - ке Хри - ста кре - стид,  
Da zu dir der Hei - land kam,  
Ты в ре - ке Хри - ста кре - стид,  
Da zu dir der Hei - land kam,

(Страстными жестами и мимикой Вальтер выражает вопрос Еве)  
(Walther drückt durch Gebärde eine schmachttende Frage an Eva aus.)  
*dolce*

Lo stesso tempo. (Moderato.)

Piano.

(Орган на сцене.)  
*ff* (Orgel a. d. Theater.)  
*mf*  
*dim*

путь е - го бла - го - сло - ви.  
wil - lig dei - ne Tau - fe nahm.

(Ева взором и жестом хочет ответить, но в смущении снова опускает глаза.)  
(Eva's Blick und Gebärde sucht zu antworten; doch beschämt schlägt wieder das Auge wieder nieder.)

*ritimando*  
*ppp*

*p cresc.* Му - ки смер - ти при - нял он, *f p.*  
*pp cresc.* weih - te sich dem Op - fer - tod,  
*p cresc.* Му - ки смер - ти при - нял он,  
*pp cresc.* weih - te sich dem Op - fer - tod,

(Вальтер нежно, потом на -  
 (Walther zu. tlich, dann dringender.)  
*molto espressivo 3* *molto*  
*pp* *p cresc.* *f* *p*

лю - дям дал свя - той за - кон.  
*p* gab er uns des Heil's Ge - bot.  
 лю - дям дал свя - той за - кон.  
*p* gab er uns des Heil's Ge - bot.

стойчивее.) за - кон. (Ева застенчиво отклоняет мо -  
 Ge - bot. (Eva, Walthern schuchtern abweisend,  
*cresc.* *f dim.* *p* *3*

Бог о - мыа кре - ще - ньем нас,  
*p* *cresc.* dass wir durch sein' Tauf' uns weihn,  
*p* *cresc.* Божество - ньем нас,  
*p* *cresc.* dass wir durch sein' Tauf' uns weihn,

льбы Вальтера, но тотчас - же опять с чувством взглядывает на него.)  
 aber schnell wieder seelenvoll zu ihm aufblickend.)  
*cresc.* *f dim.* *p* *3*  
 (Вальтер в восторжении пыл -  
 (Walther. entzuckt, höchste  
 Betheuerungen, Hoffnung.)  
*scen fuoco*

-нѣм  
 zu  
 спас.  
 sein.

от гре - ха стра - да - нѣм спас.  
 sei - nes Op - fers werth zu sein.

-нѣм  
 zu  
 спас.  
 sein.

(Ева блаженно улыбается, потом сты -  
 дливо опускает глаза.)  
 (Eva, selig lächelnd, dann beschämt die Augen  
 senkend.)

Org.

*dim.* *mf* *dim.* *espressivo*  
*p*

Ты, кре - сти - тель, наш свя - ти - тель, путь от -  
 Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm uns

*p* *cresc. f.* *f* *dim.*  
*p* *cresc. f.* *f* *dim.*  
*p* *cresc. f.* *f* *dim.*  
*p* *cresc. f.* *f* *dim.*

(Вальтер проявляет настойчивость,  
 но быстро сдерживается.)  
 (Walther drängend, aber schnell sich  
 unterbrechend.)

(Его жесты опять становятся на -  
 (Er nimmt die dringende Gebärde wie -

*più p* *f* *f* *p* *f* *f* *dim.* *p*

вер - зи нам ко свя - тым стру ям!  
 gnä - dig an, dort am Fluss Jor - dan.  
 от - uns - вер - зи нам ко свя - тым стру ям!  
 gnä - dig an, dort am Fluss Jor - dan.

(Прихожане поднимаются со своих мест. Все на - стойчивыми, но он сейчас же смягчает их, нежно моли Еву переговорить с ним.)  
 (der auf, mildert sie aber sogleich wieder, um dadurch sanft um eine Unterredung zu bitten.)

*con molto passione*

направляются к выходу и во время органной постлюдии постепенно покидают церковь. Вальтер в страстном нетерпении устремляет свой взор на Еву, которая тоже покинула свою скамью и в сопровождении Магдалены медленно идет в его сторону.  
 (Die Gemeinde erhebt sich. Alles wendet sich dem Ausgange zu, und verlässt unter dem Nachspiele allmählich die Kirche. Walther heftet in höchster Spannung seinen Blick auf Eva, welche ihren Sitz ebenfalls verlässt, und von Magdalena gefolgt, langsam in seine Nähe kommt.)

*poco a poco diminuendo*

*fesspress.*

*mf*

*cresc.*

*poco accel.*

*molto accel.*

*marcato*

Вальтер.  
Walther

Più mosso.

gewaltsam durch die Kirchgänger  
zu ihr.)

На мир!  
Verweilt!

Прошу!  
Ein Wort!

На ми о\_дин!  
ein ein\_zig Wort!

*ff* *f* *dim.*

ЕВА. (быстро оборачиваясь к Магдален.)  
EVA. (sich schnell zu Magdalena umwendend.)

Магдалена. (возвращаясь к скамьям.)  
Magdalena. (sie geht nach den Kirchstühlen zurück)

Пла\_ток мой, ах! Онъ вер\_но там!...  
Mein Brauttuch, schau! Wohl liegt's im Ort...

За\_бы\_ла ты, а мне и\_скать!  
Vergesslich Kind! Numheisst es: such!

*p sf* *p* *sf* *p*

Вальтер.  
Walther.

Фрейлейн, про\_сти\_те дерзость мне...  
Fräulein, ver\_zeiht der Sit\_te Bruch.

Знать я хотел\_бы,  
Eines zu wissen

*dim.* *p* *cresc*

должен просить вас, и вот готов на все решиться!  
Eines zu fro\_gen, was müsst'ich nicht zu brechen u.a. gen?

Я жизнь найду, или смерть? Блаженство, или по\_...  
Ob Le\_ben o\_der Tod? Ob Se\_gen o\_der

*sf* *fp* *p*

Магд. (возвращаясь.)  
Magd. (wieder zurückkommend.)

Вот твой пла-ток  
Hier ist das Tuch.

зор? Одно сло-веч-ко мне скажет все: у-же-ли вы...  
Fluch? Mit ei-nem Wor-te sei mir's ver-traut: mein Fräulein, sagt...

*f* *dim.* *p*

Ева. Ева.

Мой бо! Бра-слет-ка... Магд. (снова уходит в глубину сцены.) Вальтер.  
Oh weh! die Spange. Magd. (sie geht abermals zurück nach hinten.) Walther.

Где-же о-на? Рай светлый, или полночный  
Fiel sie wohl ab? Ob Licht und Lust, o-der Nacht und

*cresc.* *sf* *cresc.* *f* *p*

В. W. мрак? Луч-ли на-деж-ды яр-ко блес-нет мне, иль без-от-ра-ден бу-дет от-вет?... У-же-ли  
Tod? Ob ich er-fuhr? wonach ich ver-lan-ge, ob ich ver-neh-me, wovon mir g-ruht: mein Fräulein,

*f* *p* *cresc.* *f*

Магд. (снова возвращаясь.)  
Magd. (wieder zurückkommend)

Навозьми браслетку.— Ну, вот, теперь нашли мы все... Ах, та! книгу то за-бы-ла  
Da ist auch die Spange.— Komm, Kind! Nun hast du Spang' und Tuch... O u ch! da vergass ich selbstnem

Вы...  
sagt! ..

*p* *f* *p* *f*

(Она опять торопливо уходит.)  
(*Sie geht nochmals eilig nach hinten.*)

Вальтер.  
Walther.

M M

я! От-ве-та жад-но жду от вас! Судьба мо-я та-  
*Buch!* *Dies ei-ne Wort, ihr sagt mir's nicht?* *Die Syl-be die mein*

*p cresc.* *fp* *cresc.*

(решительно и быстро.)  
(*entschlossen und hastig.*)

В W.

ит-ся в нем: да, или нет? Шепни-те мне: уже ли... вы... обруче-ны?  
*Urtheil spricht? ja oder nein! einflücht'ger Laut: mein Fräulein, sagt, seid ihr schon Braut?*

*f* *dim.* *cresc.* *f*

Магд. (уже успевшая вернуться, приседает Вальтеру.)

Magd. (*die wieder zurückgekehrt ist und sich vor Walthern verneigt.*)

О-го! Мой рыцарь! Ка-ка-я честь для нас! сво-ей о-хра-ной  
*Sie da! Herr Rit-ter, wie sind wir hoch-ge-ehrt: mit Eu'-chens Schutze*

*p* *poco cresc.* *p*

M M

почти-ли вы е-е... Рад будет мастер По-гер ге-ро-я вновь у-  
*habt ihr euch gar be-schweigt. Dauf den Be-such des Hel-den ich Meister Pogner*

*p* *dolce* *p*

M M

ви - деть! Вальтер (сгоречью, страстно) Ах, рыцарь, не стыдно-ли вам! Ед - ва вы в город при-  
*mel - den? Walther (bitter leidenschaftlich.) Ei Junker, was sagt ihr da aus? In Nurnberg e - ben nur*

О, зачем я вошел в ваш дом!  
*O, be - trat ich doch nur sein Haus!*

*cresc. espress.* *f* *dim.* *p dolce*

♩. \*

M M

быть успе - ли, у нас на - щли при - ем ра - душныи! Иль на - ши кух - ня, по - реб, шкаф и  
*an - gekom - men, was ihr nicht freund - lich auf - genommen? Was Kuch' und Kellei, Schrein und Schrank euch*

♩. \*

Ева Ева

Ах, Лена! Он совсем не о том! О боине ведь хочет он знагы!... Но что ска-  
*Gut! Len'chen, ach! das meint er ja nicht; doch von mir wohlwunschter Be - richt, - wie sag ichs*

M M

стол не у - го - ди - ли вам?  
*bot, z er dient' es keinen Dank?*

*mf* *dim.* *p espress.*

Е

жу? - Не зна - ю са - ма! У - жель и вправду э - то не сон? ...  
*schnell? U, stell' ich's doch kaum! Mir ist, als wa' ich gar wie im Traum!*

*poco cresc.* *mf* *dim.*



ME

Он спросил, — невеста-ли я... Магд. (в ужасе.)  
*Er fragt, ob ich schon Braut. Magd. (heftig erschrocken.)*

Мой бог! Спрячь-свой я-зык! И скорей пойдём до-  
*Hilf Gott! Sprich nicht so laut! letzt lass uns nach Hau-se*

M

Ева. (Магдалене.)  
*Eva. (zu Magdalena)*

мой,— у-видеть мо-гут нас! Вальтер. Смотри, народ у-  
*geh'n, wenn uns die Leut' hier sch'n! Walther. 'Sist leer, die Leut sind*

Спер-ва дайте мне от-вет!  
*Nicht eh'r bis ich Al-les weiss!*

E

ше.1  
*fort.*

Он ждет!  
*Dies Wort!*

(Давид выходит из ризницы и начинает задерживать черные занавеси.)  
*(David tritt aus der Sakristei ein und macht sich darüber her, die schwarzen Vorhänge zu schliessen.)*

Тем ху-же и страш-ней! Мой рыцарь,— не здесь, не здесь! Вальтер'. (настойчиво.)  
*D'rum e-ben wird mir heiss! Herr Rit-ter, an and-rem Ort! Walther. (dringend.)*

Нет, сло-ва жду!  
*Nein! Erst dies Wort!*

Магд. (уже повернулась было, чтобы уйти, но видит Давида и останавливается.)  
Magd. (die sich bereits umgewendet, erblickt David, und halt an)

Ева. (Магдалене)  
Eva. (zu Magdalena)

(нежно про себя.) Давид здесь? Ах! Милый мой! Ну,  
(zärtlich für sich) Da - vid? Ei? Da - vid hier? Was

(Магдалена снова оборачивается и обращается к Вальтеру)  
(sie wendet sich wieder)

Магд. (рассеянно, часто оглядываясь на Давида.)  
Magd. (zerstreut, oft nach David sich umsehend.)

что же! По-мо-ги мне! По-верь-те, рыцарь, на ваш во-прос от-ве-тить  
sag'ich? Sag' du's mir! Herr Rit-ter, was ihr die Jung-fer fragt, das ist so

живается и обращается к Вальтеру)  
(zurück, und zu Walther.)

Ева. (быстро перебивая,  
Eva. (lebhaft unterbrechend.)

Но сам жених не из-  
Doch hat noch kei-ner den

во-все не лег-ко... Не-вес-ла Ев-жен Пог-нер, но...  
leicht-lich nicht ge-sagt. Für-wahn ist Ev-chen Pog-ner Bräut.

Магд  
Magd.

вес-тен е-ще! Ни-кто не зна-ет же-ни-ха, е-го у-ка-жет нам зав-тра  
Bräut'-gem er-schaut! Den Bräut'-gam ocht ni h Nie-mand kennt, bis mor-gen ihn das Ge-richt er-

ЕВА. (восторженно.)  
EVA. (enthusiastisch)

Са - ма не - вес - та приз вру - чит!  
Und selbst die Braut ihm reicht das Reis.

суд: ТОЛЬКО ма - стер пен - ня по - лучит приз...  
nennt, das dem Mei - ster - sin - ger er - theilt den Preis...

*marcato*  
*p* *staccato* *cresc.* *p staccato*

Вальтер. (удивленно)  
Walther. (verwundert)

Ева. (робко)  
EVA. (bang)

Кто же „ма - стер пен - ня?“  
Dem Mei - ster - sin - ger?

Вы разве нет?  
Seid ihr das nicht?

Верьба певцов?  
Ein Wirt - gesang?

Март Магд  
Margt Magd

Досто - йный суд!  
Vor Wett - ge - richt.

Вальтер.  
Walther

Ма - сте - ра при - судят.  
Wen die Mei - ster mei - nen.

И приз да - дут?  
Den Preis ge - winnt?

Не -  
Die

*cresc.*

Ева (забывшись)  
EVA. (sich vergessend.)

Вам, — од - но - му - вим! Март  
Euch o - der kei - nem! Margt.

вес - та... вручит?  
Braut dann wählt?

Ах, Ев - хен, Ев - хен! Что за бе -  
Was, Ev - chen! Ev - chen! Bist du von

(Вальтер. сильно возбужденный отходит в сторону и начинает шагать назад и вперед.  
(Walther wendet sich, in grosser Aufregung auf und ab gehend, zur Seite)

*f* *p* *f* *p*

E  
E

Го - луб - ка Ле - на, устрой на - ше счастье!  
Gut' Le - ne, lass mich den Rit - ter ge - win - nen!

M  
M

зумь! Sinnen? Встре - ти - лись вы в первый раз вче -  
Sahst ihn doch ges - tern zum er - sten

Ева. Ева.

ра... Тот - час в не - го и влю - би - лась я: об - раз е - го мне дав - но зна -  
Mal? Das e - ben schuf mir so schnel - le Qual, dass ich schon längst ihn im Bil - de

E  
E

ком! Ах - он на Да - ви - да так по - хож! Магд. (крайне удивленная) Кар - ти - ну при -  
sah! Sag; trat er nicht ganz wie Da - vid nah? Magd. (höchst verwundert.) Wie Da - vid im

Вот - те раз! На Да - ви - да?!  
Bist du toll! Wie Da - vid?

Магд. Магд.

помни! А! Зна - ю: ко - роль с бо - ро - дой большой и с арфой, там, на гер -  
Bild! Ach! meinst du den König mit der Har - fen und langem Bart in der

Ева.  
Eva.

M  
 ге пещов? Нет Тот, чей ка - мень разил Го - ле - а - фа! С пра -  
 Meister Schald? Nem! der. dass! Kie - sel den Go - lt - ath kaufte, das

E  
 шой в ру - ке, за по - я - сом меч, Че - ло ви - я - ет в све тлых кудрях, - как  
 Schwert im Gurt, die Schleuder zur Hand, das Haupt vom Licht - en Lo - sten unstrahlt, wie

Магд. (громко вздыхая)  
Magd. (laut seufzend.)

E  
 нам предста - вил Дю - рер е - го! Да - вид мой! Ах! — — — — —  
 ihm uns Mei - ster Dii - rer ge - malt! Ach Da - vid! Da vid!

(Давид вышел и теперь возвращается с линейкой за поясом, раскачивая большой кусок  
 (David der hinausgegangen und jetzt wieder zurück kommt, ein Lineal im Gürtel und ein grosses

мела, привязанный к веревке  
Stück weißer Kreide an einer Schnur schwenkend.)  
Дав. Dav.

Магд. Magd.

Да, здесь я, кто звал? Да - вид, бе - ды на тво - ри - ли вы!  
 Da bin ich; wer ruft? Ach, Da - vid! Was ihr für Un - glück schuft!

(в сторону)  
*bei Seite* (Плутиска мой! *Der lu-he Schelm!*) Зна-ет ли он?) О-го! он как-то, нас тут  
*Wusst' er's noch nicht? Er sieht, da hat er uns gar zer-*

*leggiere*

Дав. (нежно)  
*Day. (zartlich)* за-пер? В гру-ди только вас! (Сердеч-ко мо-е!) И здесь у  
*schlo-ssen? In's Herz euch al-lem! Das treu-e Ge-sicht! Ei, sagt! Wo-*

Магд. (быстро)  
*Magd. (feurig)*

*poco cresc.* *dim.* *p* *stacc.*

Дав. Дав. вас про-ка-зы, шу-тки? Хра-ни бог! Шу-тки? Серь-ез-ный  
*treibt ihr hier fu- Pos-sen? Be-hut' es, Possen? Gar ern-ste*

*poco cresc.*

Магд. Дав. Дав. труд: я го-то-влю круг для мастеров! Как? Бу-дет со-бранье? Э-к-замен лишь-  
*Ding- für die Meister hier richt' ich den Ring. Wie? Gäb' es ein Singen? Nur Frei-ung he-!*

*mf* *p* *p* *p*

ктошко-лу кончил, - пусть предстанет; и тот, кто твердо табу-ла-ту - ру знает, -  
*der Lehr-ling wird da los - ge - sprochen, der nichts wi - der die Ta - bu - la - tur zer - brochen.*

Magd. Magd.  
 мо - жет в ма-сте - ра по-пасть. Так в добрый час я-вил-ся ры - царь  
*Mei - ster wird, wenn die Prob' nicht reut. Da wär der Rit - ter ja am tech - ten*

ММ  
 наш - Ну, мы пойдем! По-ра до-мой! Он сам будет  
*Ort - Jetzt, Erchen, komm! Wir müssen fort. Er kartet den*  
 Вальтер (быстро оборачиваясь к женщинам.)  
*Walther. (schnell zu den Frauen sich wendend.)*

К от-цу е - е позвольте про-водить вас ..  
*Zu Mei - ster i' g - ner lasst mich euch ge - lei - ten.*

ММ  
 и сь, - дожди-тесь е - го. Чтоб до-бить-ся руч-ки Ев-хен, - и час, и место  
*hier, er ist bald da. Wollt ihr Er-chens Hand er - streiten, rückt Zeit und Ort das*

(Два ученика входят и принимаются носить скамейки.)  
(Zwei Lehrbuben kommen dazu, und tragen Bänke herbei.)

Вальт.  
Waltz.

M M

вы на-шли!— Те-перь прочь от-сю-да! Что должен я де-лать?  
Glück euch nah.— Jetzt ei-lig von hin-nen! Was soll ich be-gen-nen?

*poco accel.*

*cresc.*

Ка. \*

Магд. Magd.

Да-вид вас на-у-чит и все вам рас-ска-жет. — Ми-лый Да-  
Lasst Da-vid euch leh-ren, die Frei-ung be-geh-ren. Da-vid-chen!

*poco rallent.*

*poco riten.*

*f* *p*

Ка. \*

M M

вид, я о-чень про-шу: ты ры-ца-ря возьми под е-вой по-кров! Из  
hör, mein lie-ber Ge-sell: den Rit-ter hier be-wahr' mir wohl zur Stell' Was

*riten. a tempo*

*dolce* *p*

M M

кухни ко-е что те-бе я при-па-су, а за-втра ты тре-буй, что хо-чешь,—  
Fein's aus der Küch' be-wahr' ich für dich, und morgen be-geh'r du noch drei-ster,

*p stacc.* *cresc.* *f* *p*

Ка. \*



Animato. *быстрее чем прежде.*  
 Ева. Ева.

Я вас у - ви - жу?  
 Sei' ich euch wieder?

(Она торопит Еву уходить.)  
 (Sie drängt Eva zum Fortgehen.)

но сделай мне рыцаря мастером пень - я!  
 wird hier der Jun - ker heut' Mei - ster!

Вальс. (очень пылко)  
 Waltz. (Sehr feurig)

Сегодня же кля  
 Heut' A. bend ge -

Animato. *быстрее чем прежде.*

*cresc.* *tr* *tr* *molto cresc.* *f*

нужь! Сам я не зна - ю, на что ре - шиться... Но - вы все чувства мо -  
 wiss! Was ich will wa - gen, wie könn' ich's sa - gen? Neu ist mein Herz, neu mein

и! Все мне здесь но - во, все мне чуд -  
 Sinn! Lei was ist mir Al - les was ich be -

*ff dim.* *p*

В W  
 Но! Знаю од-но лишь, од-но по-ни-  
 ginn! Гл-nes nur weiss ich, Ei-nes be-

В W  
 ма-ю, что вас добыть любовь мне по-может! И е-сли мой меч здесь непри-  
 greif' ich: mit al-len Sin-nen euch zu ge-win-nen! Ist's mit dem Schwert nicht, muss es ge-  
 poco rall. molto rall. Adagio. a tempo (vivo) un poco riten.  
 poco rall. molto rall. Adagio. a tempo (vivo) poco riten.

В W  
 го-ден, — я вас до-бу-ду искусством пень — я! Мне  
 In-gen, gilt es als Mei-ster euch zu er-sin-gen. Für

ЕВА. (очень горячо)  
 ЕВА. (mit grosser Wärme)

Лю-бовь, вот наш щит! Да,  
 Mein Herz, sel'-ger Gluth, für

рок вас су-лит, — для вас о-гонь пев-ца го-  
 Euch Gut und Blut, für Euch Dich-ter's heil'-ger

*poco rallent.*

*molto riten.*

(Магдалена быстро увлечё

Е  
 вас лю-бовь мо-я хра-ни! ет Еву за занавеси, к вы-  
 Euch lie-bes-heit' - - - - - ge-heit! ходу.) (Magdalena zieht  
 Магд. Magd. Eva eilig durch die Vorhän-  
 ge nach sich fort.)

Ско-реп до-мой, иль нам бе-да, бе-да грё-зит!  
 Schnell heim! Schnell heim! Sonst geht's nicht gut, sonst geht's nicht gut! Дав. (удивленно меряя

Дав. (der Walther verwun-

В  
 рит Для вас о-гонь пав-па го-рит! Вдруг мастер? Кака-я  
 Muth! Für Euch Dich-ter's heil' ger Muth! Gleich Muster! O-ho! viel

*poco rall.*

*molto riten.*

глазами Вальтера) derungsvoll gemessen. (Вальтер, в большом возбуждении и глубоком раздумьи, бросается в кресло, по-  
 (Walther wirft sich, aufgeregt und brütend, in einen erhöhten, kathedrantigen Lehn

Д  
 прыть!  
 Muth!

*p* *cresc.*

ставленное на небольшой помост, подобный кафедре; это кресло было перед тем отодвинуто двумя учениками от  
 stuhl, welchen zuvor zwei Lehrbuben von der Wand ab, mehr nach der Mitte zu, gerückt haben.)

*f* *ff* *dim.*

стены, ближе к середине сцены.)

*dolce* *dim.* *p* *piu p*

## Вторая сцена.

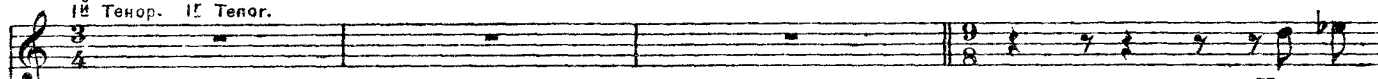
## Zweite Scene.

(Приходят еще несколько учеников; они приносят и разставляют скамейки, приготовляя все необходимое для заседания мастеров пения.)

(Noch mehrere Lehrbuben sind eingetreten; sie tragen und stellen Bänke, und richten Alles zur Sitzung der Meistersinger her.)

1<sup>й</sup> Ученик. 1<sup>й</sup> Lehrbube.

1<sup>й</sup> Тенор. 1<sup>й</sup> Тенор.



Что сто -  
Greif an's

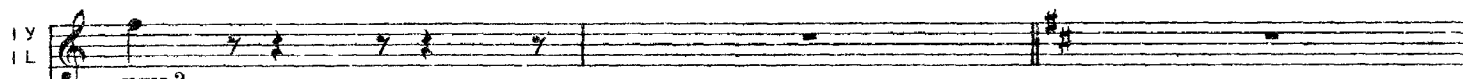
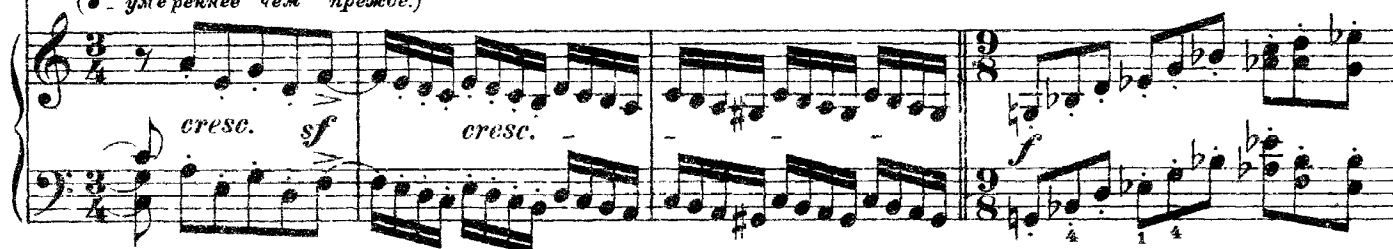
2<sup>й</sup> Ученик. 2<sup>й</sup> Lehrbube.

1<sup>й</sup> Тенор 1<sup>й</sup> Тенор.

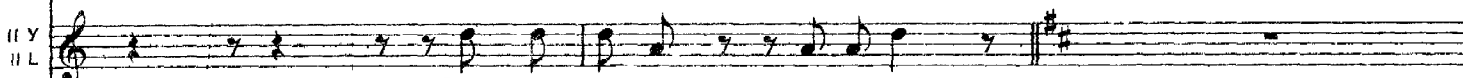


Жи-во! Да-вид!  
Da-vid! Was - stehst?

(*умереннее чем прежде.*)



ишь?  
Werk!



Стро-ить „ме-рку“ по-мо-гай!  
Hilf uns richten das Gemerk!



Давид. David.



Я всех вас прилежней, лен-тя-и; не-ког-да мне, де-ла есть важ-  
Zu ei-jerst war ich vor euch Al-len; schafft nun für euch, hab' an-der Ge-



Д  
О

не-е!  
fallen.  
4 Альта 4 Altisten

4 первых тенора  
4 erste Tenoristen

(переходя на фальцет.)  
(mit überschlagendem Falsett.)

Ну, да: он из лав-ки баш-  
Das macht, weil sein Meister ein

4 вторых тенора.  
4 zweite Tenoristen.

Шко-ляр при-мер-ный!  
Der Lehrling Mus-ter!

На-ков пе-тух!  
Was der sich dünkt!

(переходя на фальцет)  
(mit überschlagendem Falsett.)

мач-ной!  
Schu-ster!

Он ши-лом строчит сти-  
(фальцетом)  
(mit Falsett) Beim Dich-ten mit Draht und

С пе-роч сидит он за ко-лод-кой!  
Beim Lei-sten sitzt er mit der Fe-der!

(фальцетом)  
(Falsett)

И рыф мы пи-шет на красной ко-же (делая соответствен жест) на-до ду-  
Sein Ver-se schreibt er auf ro-tes Le-der. gerblen wir  
(mit entsprechender Gebärde)

Хи!  
Pfriem!

Так-ко-жу на-до ду-  
Das,- dücht' ich gerblen wir

на-до ду-  
gerblen wir

cresc.

Вальт. Walth.

(удивленно)  
(*verwundert*)Дав. (некоторое время наблюдавший погруженного в раздумье рыцаря.)  
Dau. (*nachdem er den sinnenden Ritter eine Weile betrachtet.*)Как так?  
*Was soll's?* (еще громче)  
(*noch stärker*)На - чи - най!  
*Fan - get an!*На - чи - най!  
*Fan - get an!*бить!  
*ihm!*(Смелся, они снова принимаются за работу.)  
(*Sie machen sich lachend an die fernere Herrichtung.*)бить!  
*ihm!*бить!  
*ihm!*

Так крикнет мечик,  
*So ruft der Mer - ker: -*и погь вам на - до! Яе - но ли вам?  
*nun sollt ihr sin - gen! Wisst ihr das nicht?*

Вальт. Walth.

Кто этот мет - чик?  
*Wer ist der Mer - ker?*Су - дей  
*Nach me.*Что за вопрос! Вам не зна - ко - мы су - ды певцов?  
*Wisst ihr das nicht? War't ihr noch nicht bei' nem Sing - ge - richt*

Вальт. Walth. Дав. Дав. Вальт. Walth. Дав. Дав.

В  
 це\_хо-вух не знал я раньше. А вы „по-эт“-ли? Ес-люб-так! Или пе-  
 wo die Rich-ter Hand - uer-ker. Seid ihr ein „Dich-ter?“ Wär, ich's doch! Seid ihr ein

Вальт. Walth. Дав. Дав.

Д  
 вел вы? Зна-ет бог! Ка-кой вы шко-лы „пи-то-мец и „друг“?  
 „Sim-ger“ Wusst' ichs noch' Doch „Schulfreud“ wart ihr, und „Schu-ler“-zu-ior?

Вальт. Walth. Дав. Дав. Вальт. Walth.

Звучит все э-то ди-ко мне! И вы сра-зув ма-сте-ра хо-ти-те? А э-то разве  
 Das klingt mir Alles fremd bei m'Ohr! Und so g'raad' hin u'ollt ihn Meis-ter werden? Wie, machte d'is so

Вальт. Walth. Дав. Дав. Вальт. Walth.

В  
 так не-дос-туп-но? Я бы хо-тел! Дай-те со-  
 g'risse Bischa-er-den? Дав. Дав. Wie ihr doch thut! Rathet mir

О, Ле-на, Ле-на! О, Маг-да-ле-на!  
 O Le-ne! Le-ne! O Mag-di-le-na!

Ка. \*

Дав. (становясь в позу.)  
 Day. (setzt sich in Positur.)

В  
 W  
 ver!  
 gut!  
 Moderato.  
 Мой  
 Mein

Д  
 O  
 рыцарь! В пеньи ма-стер-ства не-льзя до-стигнуть в день о-дин. Не даром славен  
 Herr! Der Singer Meisterschlag gewinnt sich nicht an ei-nem Tag. In Nürnberg der

Д  
 O  
 в Ню-рен-бер-ге у-чи-тель мой, Ганс Заке! Уж це-лый год он на-ста-вля-ет  
 grösste Mei-ster mich lehrt die Kunst Hans Sächs; schon voll em Jahr mich un-terweist er

Д  
 O  
 и у-чит петь ме-ня. Стих со-чи-нять, баш-  
 dass ich als Schü-ler zachs! Schuh-ma-che-rei und



Д.  
D.

мак та-чать, я все и-зу-ча-ю за-раз. Ко-жу ду-бя и  
*Po-c-te-rei, die lern' ich da all-ei-ner-lei, hab' ich das Le-der*

*p dolce*

*f*

Д.  
D.

пра-вя глад-ко, гласны-е все твер-ждя по-ряд-ка; воск ли при-мусь я  
*glatt ge-schla-gen, lern' ich Vo-cal und Con-son-anz sa-gen; wisch' ich den Draht erst*

*tr*

*p*

*8*

*3*

Д.  
D.

в нить вти-рать, тут же у-чусь и риф-мо-вать. Ма-ха-ю  
*fest und steif, was sich dann reimt, ich wohl be-greif! Den Pfric-men*

*f*

*p*

*tr*

*1*

Д.  
D.

ши-лом, зуб-рю, свер-ля, что глу-хо, что звуч-но, раз-мер и  
*schlief-gend, im Stich die Ahl', was stumpf, was klin-gend, was Maus was*

*1*

*tr*

*dim.*

*p*

*tr*

Д Д  
 счет; с ко - лодкой в ру - ках слог длинный и краткий, твердый, мягкий, яр - кий сле -  
 Zahl, den La - sten im - Schurz, was lang, was kurz, was hart, was lind, hell o - der

Д Д  
 пой; „кле - щи“ и „си - рот - ки“, все пау - зы, „приклейки“, все „зер - на“, „це - поч - ки“, „ко -  
 blind, was Wa - sen was Mül - ben, was Kleb - syl - ben, was Pau - sen, was Kör - ner, was Blu - men, was

*tr* *tr* *tr* poco *accel*  
*cresc*

Д Д  
 лоч - ки, — все э - то рев - но - стно я у - чил; к че - му - ж, ска - жи - те, тру - мой при -  
 Dör - ner, — das al - les lern' ich mit Sorge und Acht zu weit man, meint ihr, dass ich's ge -

Вальтер.  
Walth.

К па - ре' са - ног, должно быть так?  
 Wohl zu dem Paar recht gu - ter Schuh?

вел? Да, не у -  
 bracht? Ja, da - hin

*p cresc* *f* *p*

Д. Д.

ГОДНО-ЛЬ ПО-ДОЖ-ДАТЬ! ВЕДЬ „БАР“ СКРО-ИТЬ НЕ ТАК ТО ЛЕГ-КО: ТУТ ИЗ-ВОЛЬ-ТЕ ВОО ЗА-КО-НЫ  
*hat's noch gu-te Ruh! Ein „Bar“ hat manch'Gesätz' und Ge-bänd': wer da gleich die rech-te Re-gel*

Д. Д.

ЗНАТЬ, ПРИ-ДУ-МАТЬ ШОВ, КАБЛУ-КИ ПРИ-ГНАТЬ... АХ, НЕ-ДО МНО-ГО  
*fänd', die richt'-ge Nath und den rech-ten Drath, mit gut-ge-füg-ten*

Д. Д.

СМЕТ-КИ, ЧТОБ „БА-РУ“ СШИТЬ ПОД-МЕТ-КИ! ВЕДЬ К КАБЛУ-КАМ „ПРИ-ПОВ“ ПРИ-  
*Stol-len den Bar recht zu ver-soh-len! Und dann erst kommt der Ab-ge-*

Д. Д.

СТАЛ, ОН НЕ ВЕ-ЛИК, НО И НЕ МАЛ; НЕ ГО-ДИТ-СЯ РИФ-МА ТАМ  
*sang, dass der nicht kurz und nicht zu lang, und auch kei-nen R- im ent-hält.*

та, что да - на каб - лу - кам! Кто все превзошел и зна - ет в зуб,  
*der schon im Stol - len ge - stellt. Wer al - les das merkt, weiss und kennt,*

*p cresc. f dim. p*

*Ка. \**

Più mosso. Вальт. Walth.

— все же тот е - ще для ма - сте - ра глуп. Мой бог! Раз - ве са - пож - ник  
 — *wird doch im - mer noch nicht Mei - ster ge - nennt. Hilf Gott! Will ich denn Schuster*

*pp p cresc. f*

*Ка. \**

Дав. Dav.

я? Луч - ше в пе - ньи ты наставьме - ня! Да! О, ес - ли - б сам я достиг уже, пев -  
*sein? In die Singkunst tie - ber füh - r' mich ein! Ja hätt' ich's nur selbst schon zum Singer ge -*

*dim. dolce p*

— ца! Бог зна - ет, как э - то не лег - ко! То -  
*bracht! Wer glaubt wohl, was das für Mü - he macht! Der*

*cresc. sf f dim. p dolce*

Д. Д.

- нам в ис - кус - стве на - шем по - верь - те, счет боль - шой!  
 Mei ster Ton' und Wei - sen, gar viel an Nam' und Zahl,

Д. Д.

Как гром - ких, так и ти - хих очень мно - го, ры - царь мой! Тон  
 die star - ken, und die lei - sen, wer die wüss - te all - zu - mal! Der

*f* *p* *dolce* *più p*

Ка. \* Ка. \* Ка. \*

Д. Д.

Tempo I. rit. Commodo.

„крат - кий“ „дол - гий“ и „сверхдол - гий“ тон; „бу - ма - ги“ тон, „чер - ный“ на - пев; „зе -  
 kur ze, lang' und ü - berlang' Ton, die Schweb - ba - pen, Schwarz - tin - ten - weis, der

Tempo I. rit. Commodo.

*p* *f* *f* *p*

Ка. \*

Д. Д.

*poco rall.* *a tempo* *rall.*

ле - ный; „крас - ный; „си - ний“ тон; „ку - стар - ник“ „со - ло - ма; „ве - жий у - кроп; „тон  
 ro - the, blau' und grün - ze Ton, die Ha - ge - lüh, Strohalm, Feu - gel weis, der

*tr* *tr* *a tempo* *rall.*

*p* *dolce poco rall.* *p* *rall.*

rit. *a tempo* rit. *molto rit.* Moderato

Д  
О „нежный“ и „сладкий и „ро - зы“ на пев, „любви ко - рот - кой“, „заб - вень - я“ тон, есть  
zar - te, der su - sse, der Ro - sen - ton, der kurzen Lie - be, der vergess' ne Ton, die

rit. *a tempo* rit. *molto rit.* Moderato.

*p* *pp* *p*

Д  
О „роз - ма - рин“ „желто - фи - оль“, тон „ра - ду - ги“, „со - ловь - и - ный“ на -  
Ros - ma - rin, Gelbigeleins', die Re - gen - bo - gen, die Nach - ti - gal -

*p* *p dolce*

*ad.* \*

Д  
О пев, „ор - ян - тан - ский сви - нец“ и „ли - по - вь - ий цвет, „тон“ по - ме - ран - ца“, „ко - ри - цы“ на -  
weis, die an - gl. - sche Zim - me - rohr - ro - weis, frisch Pome - ran - zen grün Lind - dahl -

*f* *p* *dolce* *p* *rall*

*a tempo* *poco riten.* Moderato.

Д  
О пев; „лягуш - ки“, „те - лен - ка“, „ше - глен - ка“ тон, „у - сон - шен рисо -  
wis', die Frosch, die Kal - ber, die Ste - glutz - weis', die ab - geschud -

*a tempo* *poco riten.* Moderato.

*p* *pp*

Д  
 ма - хи - тон; „чи - жи“ и „у - лит - ки“, „со - ба чий лай“, „цвет медовки нежной“, „ду -  
 Viel - frassweis, der Ler - chen, der Schnecken, der Beller - ton, die Me - lis - sen - blümlein, die

Д  
 ши - цы“ тон; и „ко - жальва“, и „верный пеликан“, и тон блестящей дра - ты! О,  
 Mairanweis, gelö Lö - wen - haut, treu Pe - li - kan - weis, die but - glanzende Draht - weis! - Hilf

(въ чувствомъ) (geföhlvoll) (блестяще) (prunkend) Вальт. Walth.

В  
 не - бо! Ка - кой бес - ко - нечный ряд то - нов! Я дал лишь на - званье - я,  
 Him - mel! Welch' end - los' To - ne - ge - leis! Das sind nur die Na - men;

Дав. Davl

Д  
 вы же все спой - те - так, — как велят вам ма - сте - ра! Ичтоб сло -  
 ma lernt sie sin - zen richt wie die Me - ster sie ge - stellt. Jed'Wort und

Д. Д.  
 ва зву-ча-ли яс-но, где го-лос вверх иль вниз и-дет; верхний предел и нижний тоже для на-  
 Ton muss klär-lich klingen, wo steigt die Stimm', und wo sie fällt; fängt nicht zu hoch, zu tief nicht an, als es die

Д. Д.  
 ча-ла братъ не-льзя! Бе-ре-ги-те дух, чтоб не пу-стить в кон-це не-  
 Stimm'er-rei-chen kann. Mit dem A.them spart, dass er nicht knapft und gar am

Д. Д.  
 жданно пе-ту-ха; пе-ред словом невздумай те-мь-чать, по-сле сло-ва согласными бур-  
 End' ihr u. berschnapft, vor dem Wort mit der Stim-me ja nicht summt, nach dem Wort mit dem Mund auch nicht

Д. Д.  
 чать! На цепь фь-ри-тур и связ-ки цве-тов, на все есть  
 brummt Nicht an-dert an Blum' und Co-lo-ra-tur; jed' Zier-rath



Д  
D

точ-ный у-каз масте-ров! Но сто-ит сме-шать, и-ли за-быть, в е-му-  
fest nach des Mei-sters Spur Ver-wich-sel-let ihr, wür-del gar in, sei-

♩ = быстрее чем прежде)

Д  
D

щень-е впасть и нитью те-рять: хо-тя о-шибо-к бы-ло  
löst ihr euch, und kamt ins Ge-wirr war  
sich Euchal-les auch ge-

♩ = быстрее чем прежде)

Д  
D

ма-ло, нель-зя избе-жать про-ва-ла.  
kun-gen, da hül-let ihr gar sei-sun gen

Д  
D

При всем старании и тру-де я сам е-ще не все по-стиг; бы-ва-ет по-  
Trotz grossem Fleiss und Ein-sig-keit, ich selbst noch bracht' es nicht so weit so oft ich's ver-

Д  
 Д  
 рой, в не - сча - стный день, у - дар - ный  
*such' und's nicht ge - linst. du Knie -* *tem*

Д  
 Д  
 тон ма - стер сам по - ет мне... Тор - да е - ли Ле - на не даст по -  
*schlag - weis' der Mei - ster mir singt Wenn dann Jung - fer Le - ne nicht Hil - fe*

Д  
 Д  
 (плачущим голосом)  
*(weinend)*  
 еть, я должен спеть „хле - бо - во - д - ный“ тон... Вот вам при - мер жи -  
*weiss, sing' ich die a - tel „Brod und Was - ser.“ weiss! Nchmt auch ein Bei - spiel*

Д  
 Д  
 вой, — — — — — а - будь - те бред пу - стои! — — — — — Кор - да ни „пер -  
*d'au, — — — — — und lasst tom Mei - ster - wahn! — — — — — Donn Sin - u und*

Д. Д.

ца, ни „по - э - та“ нет, - мо - жет ли ма - етер я - вить\_ся на  
*Dich - te* *müsst ihr sein, eh ihr zum Mei - ster keh - ret*

Вальт. Walth.

Дав. (ученикам)

Дав. (zu den Lehrbuben)

Д. Д.

свет?! Как стать „по - э - том“? Что вы? Сей -  
*ein* *Wer ist nun „Dich - ter“?* *Wai - tet nur -*

УЧЕНИКИ II Тенор (за работой)  
 LEHRBUBEN II Тенор (während der Arbeit)

Слу - шай! Да - вид! Да - вид!  
*Da - vid! kommt her!*

Слу - шай!  
*Da - vid!*

*strepitoso*

(снова быстро оборачиваясь к Вальтеру)  
 (schnell wieder zu Walther sich wendend)

Д. Д.

час! Как стать „по - э - том“? Когда за - правским „девцом“ вы ста - ли, мастер -  
*gleich! Wer Dich - ter wär?* *Hatt ihr zum Sin - ger euch auf - ge - schungcn, und - tr*

*p* *p* *poco cresc.* *tr dim*

Д. Д.

ски - е то - ны вер - но у - сво - ив, - са - ми сло - жи - те связ - ку рифм,  
*Mei - ster Tö - ne* *nich - tig ge - sun - gen,* *fügtel ihr selbst nun Reim' und Wort!*

Д  
О

ночтoб на мe-стe бы-лo все; еc-ли вaш стих вoвceм гo-рaзд, тo вeнoк „пo-д“  
*dass sie ge-nau an Stei- und Ort pass-ten zu ei-nes Mei-sters Ton- dann trugt ihr den 'Dich.*

*dolce* *resc.*

Д  
О

УЧЕНИКИ. ЛЕННВУБЕН

- та“ он вaм дaст!  
*-ter-pretis da- ton.*

И I Тенор. II Тенор.

Эй! Жи-во! И-ли мы ска-жем Зак-су! Ну, кон-  
*He! Da-vid! soll man's dem Mei-ster kla-gen? Wirst' dich*

III Тенор. III Тенор.

Да, мы ска-жем!  
*Soll man's kla-gen'*

*tr.* *ff* *strepitoso* *f*

Д  
О

Альт Alt.

Кон-чай же бол-тать по пус-то-му!  
*Wirst' dich bald des Schwat-zens ent-schla-gen?*

I Тенор II Тенор.

чай же бол-тать по пус-то-му!  
*bald dei-nes Schwat-zens ent-schla-gen?*

III Тенор III Тенор.

Кон-чай же бол-тать по пус-то-му!  
*Wirst' dich bald des Schwat-zens ent-schla-gen?*

*dim.*

ВАЛЬТ. (удерживая его).  
Walth. (ihn zurückhaltend).

Д. Д.

Два сло-ва:  
Nur dies noch:—  
(Он хочет идти к ним)  
(Er will sich zu ihnen wenden)

МОИ, — без ме-ня все сде-ла-но ко-е-как!  
nicht, ch-ne mich wird Al-lis doch falsch ge-richt!

*p* *cresc.* *cresc.*

ДАВ. (слова быстро оборачиваясь)  
Dau. (schnell wieder umkehrend)

В. В.

В „ма-сте-ра“ как по-насть?  
wer wird „Mei-ster“ ge-nannt?

А тут, мой рыцарь, та-кой за-кон: по-  
Da-mit, Herr Rit-ter, ist so be-wandt:—Der

*f* *p*

(с очень глубокомысленным видом)  
(mit sehr tief sinniger Miene)

Д. Д.

от наш дол-жен петь; и е-ли из рифм и слов, что при-ду-мал  
Dich-ter, der aus eig'-nem Fleis-se, zu Wör't und Rei-men, die er er-

*p* *dolce*

Д. Д.

он то-на-ми он но-ву-ю пес-ню сло-жит,—  
fand, aus Tö-nen auch fügt ei-ne neu-e Wei-se:

*p dolce* *rall.* *a tempo* *rall.* *a tempo*

**Pesante.**

Д Д

то бу дет ма стер  
*der aud a's Mei ster*

**Pesante.**

*ff* *cresc.*

**Вальт. Waltz** **Vivamente.**

Д Д

Од - на на - де - жда мне , ма - сте ром  
*Se bleib mir ein zig der Mei ster*

не - ня ро - жден!  
*er kannt.*

**Vivamente.**  
*con fuoco*

*pp* *f* *ff* *molto cresc.*

Ка. \* Ка. \*

**В** **В**

ста - ли! Ес - ли пель мне пе - ред собра - ньем,  
*lohn! Muss ich sin gen, kam's nur ge - lin - gen,*

*meno f* *dim.*

**В** **В**

на до в сти - хах но - вый тон со  
*find' ich zum Vers auch den eig - nen*

*poco cresc.* *dim*

(♩ быстрее чем прежде ♩)

В  
W

здать!  
Ton.  
Дав. (подойдя к ученикам).  
Dau. (der sich zu den Lehrbuben gewendet hat)

Что сде - ла - ли вы?      Ког - да нет ме - ня, не -  
Was macht ihr denn da?      Ja, fehl' ich beim Werk, ver -

(♩ быстрее чем прежде ♩)

*p* *sempre f* *stacc.* *f* *stacc.*

(Со стуком и шумом он оп-  
(Er wirft polternd und lärmend die

Д  
D

ле - по все у вас, мет - ка и стул!      Раз - ве нын че  
kehrt nur rich - tet ihr      Stuhl und Ge - merk.      Ist denn heut'

*sempre f*

рокидывает работу учеников по сооружению метки.)  
Anordnungen der Lehrbuben in Betreff des Gemarkes um.)

Д.  
D.

„шко - ла?“      Ду - ра - чье!      Ставь ма - лу - ю  
Sing - schul?      Dass ihr's wisst!      Das kle - ne Ge

Д  
D

мет - ку!      ЭК - за - мен лишь!  
merk!      Nur Frei - ung ist.

(Ученики, уже приготовившие было посреди сцены крупное сооружение с занавесками, по приказанию Давида поспешно отодвигают эти подмостки в сторону и вместо них с такою-же быстротой воздвигают подмостки меньших размеров; в эту „метку“ они ставят стул и перед ним маленький пульт, а возле помещают большую черную доску, к которой привешивают на нитке кусок мела; сооружение это обвешивается черными занавесками, которые сначала задерживаются сади и с обоих боков, а впоследствии — также и спереди.)

(Die Lehrbuben, welche in der Mitte der Bühne ein grosses Gerüste mit Vorhängen aufgeschlagen hatten, schaffen auf Davids Weisung dies schnell bei Seite, und stellen dafür ebenso eilig ein geringeres Brettergerüst auf; darauf stellen sie einen Stuhl mit einem kleinen Pult davor, daneben eine grosse schwarze Tafel, daran die Kreide am Faden aufgehängt wird, um das Gerüst sind schwarze Vorhänge angebracht, welche zunächst hinten und an den beiden Seiten, dann auch vorn ganz zusammengezogen werden.)

4 АЛТА.  
4 ALTISTEN.

Ученики. Lehrbuben.

4 ПЕРВЫХ ТЕНОРА. Ну ко - неч. но, у - че. ный Да - вид всех умней! Ждет он на вер. но боль. ших степе. ней:  
4 ERSTE TENÖRE. Al. ler End' ist' doch Da. vid der al - ler gescheit' st; nach ho. hen Eh - ren ganz si - cherer geizt;

(Ученики напевают за работой.)  
(Die Lehrbuben während der Herrichtung.)

4 ВТОРЫХ ТЕНОРА. Ну ко - неч. но, у - че. ный Да - вид всех умней! Ждет он на вер. но боль. ших степе. ней:  
4 ZWEITE TENÖRE. Al. ler End' ist' doch Da. vid der al - ler gescheit' st; nach ho. hen Eh - ren ganz si - cherer geizt;

на  
'sist

*ff* *p stacc.* *p*

на суд пришел и бу. дет петь, при - дет. ся ве  
'sist Frei - ung heut': ge - wiss er freit; als vor. nehmer

суд пришел и бу. дет петь, при - дет. ся ве. но. чек е.  
Frei - ung heut': ge - wiss er freit als vor. nehmer Sin ger er

*stacc*



ро-чен е-му на-де-ть!      У      дар-вы-и-ры-фы      пом-нит он,      (Г И Л О Л О  
*Sin-ger er schon sich spreizt!*)      *Schlag er zu fest er*      in-ne hat, arm'      Hun-ger wei-se

но-к      е-му на-де-ть!      У      дар-ны-и-ры-фы      пом-нит он,      з-ме-ет петь "10  
*Sin-ger schon er sich spreizt!*)      *Die Schlag wei-me fest er*      in-ne hat, arm'      Hun-ger wei-se

му на-де-ть!      У      дар-ны-и-ры-фы      пом-нит он,      з-ме-ет петь "10  
*schon sich spreizt!*)      *Die Schlag wei-me fest er*      in-ne hat, arm'      Hun-ger wei-se

ло-д-ный тон      и „под ме-ток“ пес-ня      е-му не по-на-ведь  
*singt er glott*      *Doch die har-te Tritt weis,*      die kennt er am best, die

*f stacc*      *p*      *stacc*      *f*      *p*

(Они изображают два вида ног)  
 (mit der Gebärde zweier Fusstritte)

ча-сто он слы-шит „раз и два!“      Дав.      Я в сто-ро-  
*trat thm der Meister hart und fest*      *Das*      *hört mich's*

(Они сме-я-т)  
 (Sie lachen)

*cresc.*      *f*      *ff*

не. *nicht* Дру-гой пред-станет пред су-дом Он в школе не был, не пе-  
*Ein And' rer stellt sich zum Ge- richt, der war nicht Schüler, ist nicht*

ведь он — по — та, вишь, он пе-ре-прыгнул; ведь э-то рыцарь, я одним скач-ком он  
*Singt, d n Dich- ter, sagt er, u ber- sprin- gert, d un er ist Jun- ker, wudm' er nem- springt*

десь по-лучить меч — та-ея сра-зу ма-сте-ра за- нье! Так стройте ме-тку е-  
*denkt, ob- ne weil- te Beschwei- den, heut hier Mei- ster zu wer- den D' um rich- tet wuf in das Ge-*

(В то время как ученики заканчивают работу)  
*(während die Lehrlinge vollends aufrichten)*

му лов чей! Бли-же! Даль-ше!  
*merk dem ein! Dort- hin! Hier- her!*

Д  
D

А дос - ку к сте - не чтоб мет - чик мог ру - ко - ю до -  
*Die Ta - fel an die Wand, so dass sie recht dem Mer - ker zur*

(Обращаясь к Вальтеру)  
*(zu Walthar sich umwendend.)*

*Poco rallentando.*

Д  
D

стать! Да, да, сам \ет - чик! Страшно, не - бось?  
*Hand! Ja, ja, dem Me - ker! Wird euch wohl bang?*

*Poco rallentando.*

Д  
D

Он мно - гих уж успе л провалить! Семь о -  
*Vor ihm schon mancher Wer - ber ver - sang. Sie - ben*

Д  
D

шибок он вам про - сти и ме - лом от - ме - ги их там; кто сверх се - ми о - шибок на -  
*Fehl - er giebt er euch vor, die merket mit Krei - de dort an: wer ü - ber sie - ben Fehl - er ver*

Д Д

вра-л пря-мо тот у-го-дил в про-вал! И так, бе-ре-ги-тесь:  
 lor, hat ver - sun - gen und ganz ver - than! Nunnehmt euch in Acht:

*cresc.* *p*

(звонко ударяя в ладоши)  
 (derb in die Hände schlagend) **Largamente e vigoroso.**

судья не спит! Дай бог вам опеть сна - стли - во, до  
 der Mer - ker wacht! Glück auf zum Meis - ter - sin - gen! Mögt

**Largamente e vigoroso.**

*molto cresc.*

Д Б

быть ве но чек па ди - во! Ве - но - чек тонко из шелка сплетен, но будет ли рыцарю  
 euch das Kränzlein er - schwin - gen! Das Blu - menkränzlein aus Sei - de fein, wird das dem Herrn Rit - ter be -

*dolce* *molto ritenuto* *dolcissimo*

*f* *dim.* *p* *dolce*

**molto ritenuto**

метку; они берутся за руки и танцуют вокруг нее хором (вместе)  
 gleicher Zeit das Gemerk geschlossen haben, fassen sich an und tanzen einen verschlungenen Reihen um dasselbe (zusammen)

он присужден? *a tempo* *cresc.* *cresc.*  
 schie - den sein?

Ве но - чек тонко из шелка сплетен, но будет ли рыцарю онъ при - су - жден?  
 Das Blu - menkränzlein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Ritter be - schie - den sein,

*a tempo* *pp* *stacc.* *poco a poco cresc.*

Be - но - чек наш ! Ве - но - чек только и  
*aus Sei - den fein, das Blumenkranzlein aus*

*piu f*

шел - ка сле - тен, но бу - дет ли ры - ца - рю он при - суж - ден? *(Дверь из ризницы)*  
*Sei den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be - schie den sein? (Die Lehrbubenfahrten)*

*ff*

*f*

*tr*

оборнется и входит Погнер с Бекmesserом; ученики тотчас же в испуге разбегаются, уходя в глубину сцены  
*schleich erschrocken auseinander, als die Sacristei aufgeht und Pogner mit Beckmesser eintritt; sie ziehen sich nach hinten zurück*

*tr*

*dim.*

*p*

*stacc*

\* *Ca.*

*piu p*

3/4

Третья сцена.

Dritte Scene.

Скамьи приведены теперь в следующий вид. — Справа расставлены скамьи с мягкими сиденьями; скамьи эти идут по бокам полуарком к середине сцены, где помещено возвышение с учениками сооружение, называемое „меткой“. С левой стороны, против скамей, возвышается, подобно кафедре, „стол певцов“. На заднем плане, вдоль большого занавеса, стоит длинная скамья для учеников. — Вальтер, раздосадованный насмешками учеников, присел на переднюю скамью. Погнер и Бекmesser, разговаривая, выходят из ризницы. Ученики в почтительном ожидании стоят у своей скамьи. Только Давид в начале становится у входа в ризницу.

Die Einrichtung ist nun folgender Massen beendet: — zur Seite rechts sind gepolsterte Bänke in der Weise aufgestellt, dass sie einen schwachen Halbkreis nach der Mitte zu bilden. Am Ende der Bänke, in der Mitte der Bühne, befindet sich das „Gemerke“ benannte Gerüste, welches zuvor hergerichtet worden. Zur linken Seite steht nur der erhöhte, kathederartige Stuhl („der Singstuhl“) der Versammlung gegenüber. Im Hintergrunde, dem grossen Vorhang entlang, steht eine lange Bank für die Lehrlinge. — Walther verdrüsslich über das Gespött der Knaben, hat sich auf die vordere Bank niedergelassen. Pogner ist mit Beckmesser im Gespräch aus der Sakristei aufgetreten. Die Lehrbuben harren ehrerbietig vor der hintern Bank stehend. Nur David stellt sich anfänglich am Eingang der Sakristei auf.

Moderato. (немного медленнее чем прежде.)

Погнер. (Бекmesserу.)  
Pogner. (zu Beckmesser)

Поверьте, что мое ре-  
Seid mir - ner Treu - e wohl - er-

меньше благопри - ят - новам самим: на этом сое - тя - за - ньи славном, кто может  
se - hen, was ich be - stimmt, ist euch zu Nutz: im Wett - ge - sang müsst ihr be - ste - hen, wer bö - te

Бекм. Бекм.  
быть о - па - сен вам? Но все же главный пункт остался, а мне, клянусь, не-  
euch als Meis - ter Trutz? Doch wollt' ihr von dem Punkt nicht weichen, der mich, ich sag's, be -

Б  
Б

я.сен он: раз вы.бор Ев.хен так сво - бо.ден, — при - чем тут масте.рство мо.е  
*denklich macht kann Eu. chensWunschdenWer - ber strei. chen, was nützt mir mei - ne Meis - ter.*

Пог. Пог.

Б  
Б

е? Сомне ний нет, - все. го важне. е для вас быть должен э. тот пункт! Сперва пле. -  
*pracht? Es sagt, ich mein; vor al. len Din. gen sollt' euch an dem ge. le. gen sein? Kömt ihr dei*

П  
П

ни. те серд. це Е. вы, а там уж сва. тай. те е. е.  
*Toch. terWunsch nicht zwün. gen, wie mög. tet ihr wohl um sie frèi'n?*

Бекм. Бекм.

Ну, да! Все так! И я про. -  
*Ei ja! Gar wohl! d'rum e. ben*

Б  
Б

шу вас мне тут по. мочь... Скажи. те ей, что кро. ток я и бла. го. -  
*bitt ich, dass bei dem Kind ihr für mich sprecht, wie ich ge. wor. ben zart und*

## Пог. Pog.

Скажу, скажу...  
Das thu' ich gern.

бра-вен, и что Бекmesser до-рог вам... (В сторону.) Как он упрям!  
sit - tig, und wie Beckmesser grad' euch recht. (Bei Seite.) Er lässt nicht nach.

*p dolce*

Вальт. (увидав Погнера, встает, подходит к нему и кланяется.)

Walth. (der, als er Pogner gewahrt, aufgestanden und ihm entgegen gegangen ist, verneigt sich vor ihm.)

Привет вам, ма - стер!  
Gestat - tet, Meis - ter!

Пог. Pog.

Что тут приду - мать, как тут быть? Как мой рыцарь? Я  
Wie wehrt'ich da nem Un - ge - mach? Wie dem Jun - ker? Ihr

*p*

(Погнер и Вальтер обмениваются приветствиями.)

В шко-ле нашей ви - жуваст (Pogner und Walther wechseln Begrüssungen.)  
sucht mich in der Sing - schul' hier?  
Бекм. Beckm.

(по прежнему в сторону.) Уж женщин свое: им блестянки дрянны - е мно-го до -  
(immer bei Seite.) Verstünden's die Frau'n; doch schlechtes Ge - funker gilt ih-nen

*dolce*



Вальт. Waith.

Я не без пе-ли сю-да прише-л... При-знаюсь  
 Hier e - ben bin ich am rech - ten Ort ge - steb' ich'

ро же всяких стихов, (Он ходит накуранный, взад и вперед в глубине сцены)  
 mehr als all' Po e - ste! (Er geht verdreht im Hintergrunde auf und ab)

*cresc.*

вам, что в Нюрнберг могла привлечь ме-ня лишь пенью страсть мо-  
 frei, vom Land fort, was mich nach Nürn-berg trieb, war nur zur Kunst die

*mf dim. p cresc. dim.*

Я Lieb. Мне же при-шлось вче-ра ска-зать вам,  
 Mir gass' ich's ges-tern Euch zu sa - gen

*p*

но вот те-перь при всех от-кро-юсь я  
 heut' muss ich's laut " kün - den wa - gen im

*p poco cresc.*

(от всей души)  
(sehr innig.)

В  
W

ма - стером певцом хотел бы етать! В цех ваш прошу ме-  
Meis - ter - sin - ger möcht ich sein! Schliesst, Meister, in die

(Входят Кунц Фогельгезанг и Конрад Нахтигаль.)  
(Kunz Vogelgesang und Conrad Nachtigal sind eingetreten.)

Пог. (радостно обращаясь к входящим)  
Pog. (freudig zu den Hinzutretenden sich wendend)

В  
N

ня при - нять! Кунц Фогельгезанг! Друг Нахтигаль!  
Zunft mich ein! Kunz Vo - gel - ge - sang! Freund Nachti - gal!

П  
P

Рад со - общить я новостьям! Вот дво - рянин зна - ко - мый мой, — он ве - сту  
Hört doch wohl ganz besond'rer Fall: der Rit - ter hier, mir wohl be - kannt, hat der

П  
P

нить же - ла - ет в цех певцов! (Представления и приветствия; входят другие мастера.)  
Meis - terkunst sich zu - ge - wandt. (Vorstellungen und Begrüssungen; andre Meistersinger treten noch dazu.)

Векм. Векм.

(снова выходя на авансцену, про себя)  
(wieder in den Vordergrund tretend, für sich)

Мо - их у - го - во - ров не хо - чет он  
Noch such ich's zu wen - den; doch sollt's nicht ge -

Б. В.

слушать... Прельстить на до певнем сердце де-вицы: в ночной ти-ши, я с гла-зу на  
*lingen, versuch' ich des Mähdchens Herz zu er-singen; in stil-ler Nacht, von ihr nur ge-*

*cresc.*

Б. В.

(увидя Вальтера)  
*(Walther erblickend)*

глаз у-зна-ю, ми-ла-ли ей пе-сня мо-я. А э-токто?  
*hört, erfahr ich, ob auf mein Lied sie schwört. Wer ist der Mensch?*

*mf p cresc.*

Пог. (очень тепло Вальтеру, продолжая разговор)  
 Pog. (*sehr warm zu Walther fortfahrend*)

Верь-те, я рад! Бы-лы-е дни во-скре-сли  
*Glaubt, wie mich's freut! Die al-te Zeit dünkt mich er-*

*cantabile p cresc.*

П. П.

ВНОВЬ... О-хотно всё ИСПОЛНЮ я, по ме-ре  
*neut. Was ihr be-gehrt, so viel an mir, sei's Euch ge-*

Векм. Векм.

Подозрительно!.. Зачем он здесь? Что за наглый взгляд!  
*Er gefällt mir nicht! Was will er hier? Wie der Blick ihm lacht!*

*cresc. p dolce*

сил. Я вам помогу вашу землю продать, и теперь принимаю вас готов в наш  
*wahrl. Helf ich euch gern bei des Gut's Verkauf, in die Zunft wie ich mir auch gleich gern*

Ой, ой, Сикстус!  
*Holla Six - tus!*

*crese.* *f* *dim.*

Вальт. Walth.  
 цех Сердеч но, мастер, я вам благо-  
*m) Hülz Dank der Grü - ße aus ih - stem Ge -*

Следи за ним!  
*Auf den hab Acht!*

да рещ Могу ли про-сить вас. быть мо-жет, се-годня-ж мне  
*tu - ße Und darf ich dich an hof fen? Steht heut mir noch of - fen?*

здесь по-зво-ляй спеть,— чтоб зба нье масте-ра до-  
*er hie ßt du Preis, dass Meis - ter. stit - ger ich*

Пор. Рог.

В W

быть? *net's* Мой ры-царь, мы держимся у-ста ва. Но нын не эж-  
 Векм. *Herr Rit-ter, dies geh' nimm nach der Re- gel. Doch heut ist*

Векм. О-го! Как раз! Видно гу-ба не ду-ра! —  
*O-ho! Fim sach! Auf dem Kopf stoh ihm Ke gel' —*

*dim.* *f dim.*

♩ \* ♩ \*

(Все мастера собрались; последним прихо-  
 дит Ганс Закс.)

П

за-мен; я им ска-жу, и гор-но о-ни не от-кажут мне *Die Meistersinger sind nun alle angelangt, zu-*  
*fi- cun- g, ich schlag' euch vor, mir li- hen die Meis- ter em zil- lig Orr. letzt auch Hans Sachs.)*

*f*

Фогельгезангъ. Vogelgesang.

Ганс Закс. Hans Sachs. Все ли я - вились?  
*Sind wir be- sammen?*

Векм. Векм. Друзьям привет мой! *Gott grüss' euch, Meister!* Ведь Закс уж пришел!  
*Der Sachs ist ja da!*

Нахтигаль. Nachtigal. Читай те *So ruft die*

*poco a poco cresc.* *f*

(Котнер достает список, становится в стороне и громко провозглашает:)

СПИСОК!  
Namen!

(Kothner zieht eine Liste hervor, stellt sich zur Seite auf, und ruft laut:)

*p cresc.* - - - - - *f*

Котнер. Kothner.

Мы собрались здесь для пробо\_го пе\_нья и це\_хо\_во\_го об\_сужде\_нья. Чтоб  
Zu einer Frei\_ung und Zunftbe\_ra\_thung, ging an die Meis\_ter ein Ein\_la\_dung: bei

*p* - - - - - *poco cresc.*

то\_чно знать, ис\_ра\_ль на\_чать, — про\_чту я список с и\_ме\_на\_ми. — Фриц  
Nenn und Nam! ob Je\_der kam, ruf' ich nun auf als letz\_t ent\_bot'ter. dir

*p*

Котнер — здесь: стою пред ва - - - ми. — Здесь ли вы, Фейт  
ich mich nun und bin Fritz Koth - - - ner Seid ihr da, Veit

*f* *p dolce*

Red. \* Red. \*

Пог. Pog.

(садится)  
(setzt sich)

Фогельк Vogelk.

Здесь сидим!  
Hier zur Hand!

Вме - еге  
Ein - sich

Погнер?  
Pogner?

Кунц  
Kunz

Фогельге - занг?  
Vogel - ge - sang?

*non legato, ma ben tenuto*

(садится)  
(setzt sich)

Ортель. Ortel.

(садится)  
(setzt sich)

Цорн. Zorn.

(садится)  
(setzt sich)

с ним!  
fand.

Здесь, госпо - да!  
Immer am Ort.

С вами всегда  
Bleibt niemals forr.

Герман Ортель?  
Hermann Ortel?

Валтасар Цорн?  
Bal - thasar Zorn?

Конрад  
Konrad

Нахт. Nacht.

(садится)  
(setzt sich)

Мозер. Moser.

(садится)  
(setzt sich)

Там, где поют!  
Treu sei nem Schlag.

Колеч - но тут!  
Nie feh - len mag

Нахтигаль?  
Nach - ti - gal?

Августин Мозер?  
Augustin Mo - ser?

Никлаус Фогель?  
Niklaus Vo - gel?

*poco cresc.*

Ученик. (Али) (поднимаясь со скамьи)  
Lehrbub (Altist) (von der Bank aufstehend)

(он снова садится)

Фогельг.  
Vogelg.

Вот он!  
Ist klamb!

Всем поклон  
schon Dank! (er setzt sich wieder nieder)

Цорн  
Zorn.

Аминь!  
Walt's Gott!

Мозер  
Moser.

Аминь!  
Walt's Gott!

Рогнер  
Rogner

Аминь!  
Walt's Gott!

Ортль.  
Ortel

Аминь!  
Walt's Gott!

Нахтигаль.  
Nachtigal.

Аминь!  
Walt's Gott!

Котн.  
Koth.

Аминь!  
Walt's Gott!

Не!  
Schwert!

Пошли бог здоровья!  
G. F. B. bring dem Meister!

*cantabile*

Ганс  
Hans

Давид (непроясненно говоря и указывая на Зака)  
David. (vorlaut sich erhebend und auf Sachs zeigend)

Он прибыл!  
Da-ht er! (грозит Давиду)  
(Archeid zu David)

(он садится)  
(er setzt sich)

Котн. Koth.

Зака?  
Sachs?

Вот странный взд!  
hu kludat!

Прошу прощенья!  
Vorgeiht, Meister!

Зака тоже тут!  
Sachs i zur Stell!

Сикетус  
Six-tus



Бекм. Beckm.

(уаживаясь)  
(während er sich setzt)

К.

*poco a poco cresc.*

℄ \*

(Зак смеется)  
(Sachs lacht)

Котн. Koth.

Эйслинг. (садится)  
Eissling. (setzt sich)

Котн. Koth.

Б.

*f dim. f*

℄ \* ℄ \* ℄ \*

Фольц. (садится)  
Foltz. (setzt sich)

Шварц. Schwartz.

(садится)  
(setzt sich)

К.

К.

*p poco a poco cresc. espress.*

℄ \*

К  
К

До-ста-точ но впол-не чи-сло!  
Zur Sitzung gut und voll die Zahl

Фогельг.  
Vogelg.

Котнер.  
Kotner

Под праздник за-чем? Векм. Векм.  
Wohl ihr nach dem Feste

У год но-льмет чи-ка вновь избрать?  
Be-licht's, an schreiten zur Mar-ker-wahl?

Спе-ши-те вы? Я рад мой  
Pressirt's den Herrn? Mein' Stell' und

Погнер.  
Pogner.

пост вам у-служить! Друзья, о-ста-вим пу-стой во-прос! Доклад серь-ез-ный я сде-лать хо-чу  
Am lass ich thungern Nichtdoch, ihr Meis-ter, lasst das jetzt fort! Furwachtigen Antrag bill ich an's

(Мастера встают, кивают Котнеру и снова садятся)  
 'Die Meister stehen auf, nicken Kothner zu, und setzen sich wieder'

Котнер  
Kothner

Co -  
Das

чу.  
Иди

*p* *poco cresc.*

К  
К  
бра - нье про - сит вас!  
habt ihr, Mei - ster, spricht'

Вни - май те - же ре - чи мо -  
Luh hort, und ver - steht mich

*p* *espressivo*

*poco f* *dim.*

П  
П  
ей!  
recht!

От - радный день — И ва - нов день мы все справляем  
Das scho - ne Fest, Ju - hannis - tag, ihr et - st, begeht ihr

*p* *dulce*

12

Ка. \*

зав - тра. В привольных пая - ках и пы - рал, простор по - лей и мед цве -  
 rior - gen auf grü - nen Au, am Blu - men - tag, bei Spül und Lox im Lust - ge

тов вды - ха - я пол - ной гру - дью, за - быв тре - во - ги жиз - ни, в се - лья  
 lag, an fo - her Brust ge - bor - gen, zer - ges - sen set - zu Sor - gen, ein Je - der

и - щет стар и млад И да - же са ми масте - ра, по - ки - нув шко - лу -  
 freut sich, wie a mig Die Singschul' erst im Kirch - chor die Meis - ter selbst co -

цер - ковь, спе - шат гурь - бой из ду - шных стен наду - зе - лый от -дох - нуть, что  
 tau - schen, mit Kling und Klang hin - aus zum Thor, auf oft - ne Wie - se ziehn sie vor, Li

П П  
 Э - тот празд-ник свет-лый на-род не-по-священ-ный на-пе-вы их по-слу-шать  
 hei-ße Fest-lich R-uchen das Volk sie las-sen lau-schen dem Ges-ang mit Lau-en

П П  
 мой. Для со-ста-за-ний в пеньи том при-зы пев-цам мы  
 Oh Zu ei-nem Werk und Welt ge-sang ge-stellt sind Sie-ße

*dim p cresc.*

П П  
 ста-вим. и всю-ду це-нят вы со-ко и пес-ни, и наг-  
 für so und lei-de-ris't man seit und lang, du Ga-be an du

*dim p cresc.*

П П  
 ра-ды Тут леп-гу вся-кий рад вне-сти, по-во-те боль-шей я бо-  
 Hei-ße Nun schuf-tich'st du ein rei-chen Mat, und gi-est em se-der, xi-ri

*f dim p*

П П

гар. и мне най-ти хо-те лю-бьясьм ч ис-кус-ству мо-е бы по-мочь го-ме-ре-сис... И  
 kant. so muss-te ich wohl-stim-men aus ih-rab'zu-ge-wit-ten, dass ich nicht kam' i- z-ruhd so

*p* poco a poco *crese.*

П П

во-т, что я ре-шил  
 hüt-acht, was ich fand  
*molto espressivo*

*p* *molto crese.* *più f* *ff dim.* *lo stesso tempo.*

П П

В не-мец-ких зем-лях мне, у-вы! не раз при-шло-сь за-ме-тить, что все при-вык-ли звать-куп.  
 In deutschen Lan-ten viel ge-verst, hat oft es mich zer-dro-sen, dass man bei Bür-ger we-nig

*p*

П П

пов-ска-ны ми тор-га-ша ми. Дь-о ря-не и про-стой на-  
 füll' ih-r kün-stand a-ber schlos-sen. In de-fen-ge-ri-ge-ri-ge

*crese!* *f* *p*

## Poco più vivo.

рад, все мне е у-пре-ком це-ли в лаг, что, дескать, бюргер всег-да на-ли-ве-толь-ко  
*Stolz, des bill' ren Fa-d ls wra' ich satt, dass nur auf Schucher und Geld, sem Merk der Bür- ger*

*Poco più vivo.*

*crese.*

## Tranquillamente, come prima.

рад. А что во всей стране род-ной лишь мы слу-жим не-  
*stellt! Dass wir im ket- ten deut- schen Reich die Kunst em- sig wach*

*Tranquillamente, come prima.*

## Tranquillamente, come prima.

кусту,— так э-то они за-бы-ва-ют. Но мы гор-ды не-куством сво-  
*pfle-gen, a'ron diinkt ih-nen we-mig ge-le-gen. Doch wir uns das zu Eh-re ge-*

*dim.*

*p*

*Rec.*

ем, е-то мы без-за-вег-но до-бим, мы-ды-днем  
*re-ht, und dass mit no- hem Muth wir schät- zen, was schön und*

*poco crese.*

ем, е-то мы без-за-вег-но до-бим, мы-ды-днем  
*re-ht, und dass mit no- hem Muth wir schät- zen, was schön und*

*Rec.*

*\**

*Rec.*

*\**

КМ' Что нам ни-че-го до-ро-же нет, о том пусть у-зна-ет  
 et was sich die Kunst, und was sie gut das wahr ich der Welt u.  
*dim.*

ны не весь свет! И-так! вот дар ка-кой при-нес ис-кусству мной.  
 et nicht ge-ullt, diam! Ich! Meis-ter, die Geb, die als Preis bestimmt ich hab!

То му пев-цу, кто на су-де пред  
 Dem Sin in der im Kunst-ge-sang or

всем на ро-дом при-возьмет, (свя-той) А-ва-нов день, кто бы ни был  
 al den I-ten Preis er-rang am Saunt so-hann-is-tag, sei er der er auch



П П

он, то му я, здеш - ний бюргер, ис - куств - ва друг, Фейт  
 mag, dem geh' ich, ein Kunst - ge - nosse sein. Auf - richt' ig, leit

П П

Погнер совсем, ясм я вла - дѣ ю сам, Е - ву дил я мо е, от -  
 Pogner, mit al - lem Gut, an's geh' und steh', E - sa nen ein - ig Kind, zur

*poco rall.* *a tempo*

**Vivace, ma non troppo**

(Мастера поднимаются с места и очень оживленно обращаются друг к другу)  
 (Die Meister sich erhebend, und sehr lebhaft durcheinander)

дам!  
 Eh!

Закс. Ортель. Фольц. Шварц.  
 Sachs Ortel Foltz Schwarz

**Vivace, ma non troppo.**  
*stacc.*

*p molto cresc.*

Вот  
 Das

DIE MEISTERSINGER MASTERA

Фогельг. Цорн.  
Vogelges. Zorn.

Вот э - то дар!  
Das heisst ein Wort,

Кля - нушь ду - шой!  
ein Wort, ein Mann!

Мозер. Эйслинг. Moser. Eissl.

Вот э - то дар!  
Das heisst ein Wort,

Кля - нушь ду -  
ein Wort, ein

Котнер. Нахт Бекм.  
Kothn. Nacht. Beckm.

Вот э - то дар!  
Das heisst ein Wort,

Кля - нушь ду -  
ein Wort, ein

э - то дар!  
heisst ein Wort,

Кля - нушь ду - шой!  
ein Wort, ein Mann!

На  
Da

*ff*

\*

\*

На что спо - ео - бен наш гражда -  
Da sieht man, was ein Nürn - ber - ger

шой!  
Mann!

На что спо - ео - бен наш гражда -  
Da sieht man, was ein Nürn - ber - ger

шой!  
Mann!

На что спо - ео - бен наш граж - да -  
Da sieht man, was ein Nürn - ber - ger

что спо - ео - бен наш граж - да - нин!  
sieht man, was ein Nürn - ber - ger kann!

От -  
D'rob

нин! О - ны - не сла - вен на весь  
*kin!* *D'rob preist man euch noch zeit und*  
 нин! О - ны - не сла - вен на весь  
*lann!* *D'rob preist man euch noch zeit und*  
 нин! О - ны - не сла - вен на весь мир по  
*lann!* *D'rob preist man euch noch zeit und brei, den*  
 ны - ве сла - вен на весь мир наш по - чтен - ный  
*preist man euch noch zeit und brei den wack' ren*

мир по чтен - ный бюр - гер Пог - нер  
*reit, den wack' ren Bur ger Pog ner*  
 мир по чтен - ный бюр - гер Пог - нер  
*reit, den wack' ren Bur ger Pog ner*  
 чтен - ный бюр - гер Пог - нер  
*wack' ren Bur ger Pog ner*  
 бюр - гер Пог - нер  
*Bur ger Pog ner*  
*piu f cresc.*  
*Ad. \** *Ad. \**

УЧЕНИКИ (весело вскакивая)  
LEHRBUBEN (*lustig aufspringend*)  
Alt

На весь мир Al - le Zeit! с.ла - вен он, Weit und breit! Пог - нер Фейт! Pog - ner Veit!

Tenor.

Фогельг. (один) На весь мир славен - он, Погнер  
Fogelges. (*allein*) Al - le Zeit! Weit und breit! Pog - ner

Фейт! Тут вся-кий рад быть хо - ло-стым!  
Veit! Wer möch - te da nicht le - dig sein?

Фейт! Закс  
Veit! Sachs.

Фейт! Же -  
Veit! Sein

*ff*

Ред. \*

Ред. \*

Фейт  
Veit!

3  
5

ну и-ной отдать бы рад! - Котнер. Kothn.  
Weib gäb'Mancher gern wohl d'rein!

Эй, хо - лостежь! Ваш час на-  
Auf, le - dig'Mann! Jetzt macht euch

15

Ред.

Ред.

Погнер  
Pogner.

(Мастера и ученики постепенно снова усаживаются.)  
(Die Meister setzen sich allmählich wieder nieder, die Lehrbuben ebenfalls.)

К. К.

стал! При\_бав - лю о - чень важ - ный пункт Не  
*'ran!* *Nun hört* *noch,* *wie* *ich's* *ernst - lich* *mein!* *Ein*

*dim.* *p*

ℳ \* ℳ \* ℳ \*

П. П.

мерт - вый! дар мной при\_не - сен, и Е - вы мне нын на - до  
*leb - los'* *Ga - be* *geb' ich nicht,* *ein* *Mägd - lein* *sitzt mit zum Ge -*

*p*

П. П.

знать! У - че - ный цех при - су - дит приз, но самый  
*richt.* *Den Preis* *er - kennt* *die* *Meis - ter - zunft;* *doch gilt's der*

*p* *sempre stacc.* *p*

ℳ \* 3

П. П.

брак В е - я руках; рас\_судок нам велит не -  
*Eh;* *sowill's* *Vernunft,* *dass ob der* *Meis - ter Rath* *die*

*dolce* *cresc.*

ℳ \*

Котн. Kothn.

Бекм. (обращаясь к Котнеру).  
Beckm. (zu Kothner gewandt.)

Коль понял я, де-ви-ца бу-дет  
Versteh' ich gut, ihr gebt uns in des

Ум-но ли э-то?  
Dünkt euch das klug?

во-сте го-лос да-ть.  
Braut den Aus-schlag hat.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальные партии и фортепиано.

К. К.

вы-ше нас?  
Mügd. in's Huth?

Но ес-ли так, то бу-дет ли сво-бо-ден суд пев.  
Stimmt es nicht bei, wie wä-re dann der Meis-ter Ur-theil

О-пас-ный пу-ть!  
Gefähr-lich das!

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальные партии и фортепиано.

Бекм. Beckm.

ков? Дай-те сердцем ей все решить, но ис-кю-чи-те то-гда ма-стер-ство!  
frei? Lass' gleich wählen nach Herzens-ziel, und lasst den Meis-ter-ge-sang aus dem Spiel!

Пор. Pog.

Не то! За-чем? Съе-дем не  
Nicht so! Wie doch? Versteht mich

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальные партии и фортепиано.

то! Может дочь отклонить то-го, кто приз  
*recht!* *Wenn ihr Meis-ter den Preis zu-spricht, die Maid*

*p* *Ad.* \*

от вас по-лу-чит. но вы-брать ду-го-го не может: он  
*kann dem wei-chen-ten doch nie ei-nen and-ern be-geh-ren. Ein*

*rall.*  
*poco riten.*

*p* *Ad.* \* *cresc.* *Ad.* \*

ма-стером пе-нья дол-жен быть; тот лишь же-них,  
*Meis-ter sin-ger muss er sein, nur wen ihr krönt,*

*Poco più largamente* *sempre allargando*

*f* *p* *cresc.*

Закс. (вставая)  
 Sachs. (erhebt sich.)

Мой друг! Зашли вы слишком далеко!  
*Ver-zeiht, vielleicht schon gin-ge't ihr zu weit.*

кто приз возьмет!  
*den soll sie fein.*

*Tempo primo.*

*f* *p* *Ad.* \*

*tranquillo*

3  
S

Де - вичь - я грудь и шко - лы дух всег - да ь го - рят од - ним ог -  
 Ein Mäd - chen - herz und Meis - ter - kunst er - glüh'n nicht stets in glei - cher

*p dolce* *pp* *poco cresc.*

3  
S

нсм? Ведь чувстра жев, на - ив - ность их, луч - ше на - род пой - мет, чем мы!  
 Brunst: der Frau - en Sinn, gar un - be - lehrt, dünkt mich dem Sinn des Volk's gleich werth.

*dim.*

*Poco più animato.*

3  
S

На - ро - ду вы я - вить хо - ти - те, как мы ис - кус - ство чти - м, и ес - ли у - год - но  
 Wöllt ihr nun vor dem Vol - ke zei - gen, wie hoch die Kunst ihr chrt, und lasst ih dem Kind die

*Poco più animato.*

*sf* *p* *mf* *f dim.* *p*

*Più moderato, come prima.*

3  
S

вам, чтоб Е - ва с ре - шеньем суда со - шлась, то - гда пусть су - дит сам на -  
 Wahl zu ei - gen, wollt nicht, dass dem Spruches chrt so lasst das Volk auch Ruh - ter

*Più moderato, come prima.*



S. S. *rod: sein, в при-го-во re с не-ю он со-впа- mit dem Kin de si-cher stimmt's ii-ber*

Фогельг. Vogelges.

*O-go! О-го! Цорнъ. Zorn. Мозер и Эйслингер. Moser. u. Eissl. Народ? Das Volk? дет! ein! Бекм. Beckm. Котнер. Kothn. Нахт. Nachtig. О-го! О-го! Оргель. Ortel. Фольц и Шварцъ. Foltz u. Schwartz. Народ? Das Volk? Народ? Das Volk? Ах, вот хо-ро-шо! Ja, das wü-re schön! Тогда прощай, у-став пев-цов! A-de dann Kunst und Meis-ter-tön! Тогда прощай, у-став пев-цов! Das wü-re schön! A-de dann Kunst und Tön! Народ? Ах, вот хо-ро-шо! Ja, das wü-re schön! Ну, Заке! И Nem, Sachs! Ge- О-го! на-род? Das Volk? Прощай, у-став пев-цов! A-de dann Kunst und Tön! Народ? Das Volk? Прощай, у-став пев-цов A-de dann Kunst und Tön! Народ? Ах, вот хо-ро-шо! Ja, das wü-re schön!*

Закс.  
Sechs.

К К  
впрямытут ра-зума нет Иль наш устав толпе от-дать? Да нет же нет Прошу по-  
 aiss, das hat keinen Sinn! Gab't ihr dem Volk die Re-geln hin? Vernehmt mich, ich! Wie ihr doch

С С  
нять! Кля-нусь, мне до-рог наш у-став' И что-бы  
 thut! Ge-steht, ich kenn' die Re-geln gut und dass die

*stacc.*  
*cresc.*

С С  
цх е-го сохранил, по-тратил я сам не ма-ло сил Но раз в го-  
 Zunt die Regeln bezahnt, be-muh ich mich selbst schon man-ches Schi Doch einmal im

*cresc.* *tr.* *f* *fp* *cresc.* *f* *p* *sempre stacc.*

С С  
ду, по-верь-те, на-до самим за-конам про-бу дать; не то в коле-  
 Jah-re fand' ich's wei-se, dass man die Re-geln selbst pro-bu' ob in der Ge-

*stacc.* *poco a poco cresc.*

S. *3*

-е ру - ти - ны вя - лої у - став от жи - зни мо - жет от - стать!  
*Wohnheit trü, gemGlei - se thv Kraft und Le - ben nicht sich zerher!*

S. *3*

На - зад ли он ве - дет, ве - дет ли он вне - ред, - вам скажет тот,  
*Und ob ihr der Na - tur noch seid auf rech - ter Spu, das sagt euch nur.*

*p* *stacc.* *cresc.*

S. *3*

кто ду - хом, а не бук - вой жи - вет!  
*wer nichts weis von der Ta - bu - la - tur*

(Ученики вскакивают с места и потирают от удовольствия руки)  
*(Die Lehrbuben springen auf und reiben sich die Hände)*

*f*

Бекм. Бектм. *3*

Зако. (горячо продолжая)  
*Sachs. (eifrig fortfahrend.)*

Ха! как мальчу га - ны ра - ды! От - брось - те же все со - мне - нья, и  
*Hui! wie sich die Bu - ben freuen! Du mußt' es auch me ge - ren - en. dass*

*p* *cresc.* *dim.*

*Animando*

ле - том в святой и - ван - нов день, вме - сто то - го, чтоб звать на род, вы  
*Jahr - lich am Sankt Jo - han - nis fest, statt dass das Volk man kommen lasst her -*

*poco cresc.*

*Animando*

са - ми вниз к не - му, дру - зья, спус - кай - тесь с облачных вы - сот! Вы  
*ab aus ho - her Meis - ter - wolk ihr selbst euch her - ab zu dem Volk. Dem*

*più cresc.*

*f dim.*

*Più comodo.*

жде - те сла - вы от на - ро - да, — от - сю - да вы - вод прям пускай на - род сам обя - вит, что  
*Vol - ke wollt ihr be - ha - gen, nun dacht'ich, lig' es nah! ihr lesst es selbst euch auch sa - gen, ob*

*Più comodo.*

от бла - го - да - реи вам! Чтоб он с не - куе - ством  
*das ihm zur Lust ge - schah. Dass Volk und Kunst*

*cresc.*

*f dim.*

3 S  
 вме\_сте цвел и рос, — вот де\_лов чем! Вот в чем  
*gleich bluh' und wachst!* *bes\_tellt ihr so,* *mein' ich,*

*cresc.* *f* *dim.* *cantabile*

Фогельг. Vogelges.  
 Кажись, он прав...  
*Ihr meint's wohl recht!*  
 Котнеръ. Kothn.  
 во - прос! По мо - е - му, вздор!  
*Hans Sachs!* *Doch steht'sd'um faul.*  
 Нахт. Nachtig.

Болтате тол\_пой - какой по  
*Mannspricht des Volk, halt ich das*

*poco cresc.* *cresc.* *tr.*

К К  
 Ис\_кус\_ству низ\_кии стыд гро\_зит, коль за тол\_пой о\_но бе -  
*Der Kunst droht all\_zeit Fall und Schmach, läuft sie der Gunst des Vcl\_kes*

зорь!  
*Maul!*

К

Векм. Beckm.

жит! Не - даром Заке так дерзко смел. Р у - лич - ных песнях со - ба - ку он  
 nach. D'imbracht'er'zeit, der hier so dirist. Ga - ssen - hau - er lichtet er

*f* *p* *cresc.*  
*stacc.*

Б

Погнер Pogner.

свел! Друг Заке! До - воль - но но - вня -  
 meist Freund Sachs! Was ich mein' ist schon

*f* *dim.*  
 Cad. \* Cad. \*

П

(Он обращается к мастерам)  
 (Er wendet sich zu den Meistern)

ны двух зайцев сразу не пой - мать! Ска - жите - ж, вам у -  
 neu; zu viel auf einmal brächte Rea! So frgg'ich, ob den

*Più moderato.*  
*espress.*

*p* *poco cresc.*

П

го - ден мой дар, с тем у - сло - вьем, что по - ста - вил  
 Meis - tern ge - fällt Gab' und Re - gel, so wie ich' ge -

*p cresc.* *f* *p*

(Мастера встают в утвердительном смысле.)  
(Die Meister erheben sich beistimmend.)

П. Р. я? stellt? Закс. Sachs. Голос Е. вы Mu ge. nügt der

Бекм. Бескм. Башмачник злит ме - ня всег да! Котнер. Kothner. Der Schuster weckt doch stets mi Grimm! Ко - го-ж за-пи - Jungfer Aus-schlag - stimm! Wer schreibt sich als

С. С. А вдо - во - му Viel - leicht auch ein

К. К. сать из вас? Тут на - до быть хо - ло - стым! Wer - ber ein? Ein Jung - ge - sell muss es sein!

*p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.* *tr* *f* *dim.*

Б  
В

мож - но? Что скажет Закс? О нет, дру-жи-ще! Ку-да ю-ней,  
*Witt wie? Fragt' narden Sachs! Nicht doch, HerrMerker! Aus jung' - vomWachs,*

1 *Ка. \** 5

З.  
С.

— чем я да вы, должен быть же - них, чтоб прие из руке Ев - хен  
*als ich und ihr, muss der Freier sein, soll Eu - chen ihm den Preis ver*

*Ка. \** *Ка. \** 3

Бекм. Вектм.

Котн Котр.

З.  
С.

взять! И я уж стар? Гру-бийму-жик! Кто канди - датом же ла - ет  
*leihn Als wie auch ich? Gro - ber Ge - sell! Begehrtwer Freung, der comm' zur*

*Ка. \** *Ка. \** 1 5

Погн. Погн

К  
К.

быть? Найдет - ся ли здесь средь нас канди - дат? Вернуться к порядку дня про -  
*Stell! Ist Jemand gemeld't, der Freung be - gehrt? Wohl, Meister, zur Ia - gesordnung*

*Ка. \**



п  
р

шу! Чтоб долг испол-нить мой, позвольте вам те - перь мо-ло-до-го дру-га пред-  
kehrt, und nehmt von mir Be - richt, wie ich auf Meis - ter - pflicht einen jungen Rit - ter em -

п  
р

ста - вить: он в цех вступить жела - ет и зва - нье мас - те - ра до - быть.  
pfle - le, der will, dass man ihn wäh - le, und heu' als Meistersinger frei!

*cresc.*

(Вальтер выступает вперед и кланяется)  
(Walther tritt hervor und verneigt sich)

п  
р

Мой ры - царь Штольцинг, просим вас!  
Mein Jun - ker Stolzing, kommt her - bei!

**Molto tranquillo e misurato.**

*dim.* *p* *marcato*

Бекм Бекм. (в сторону)  
(bei Seite)

(Я так и знал! Хитер жеты, Фейт!) Кажется мне, что вре-ме-ни  
Dacht'ich mir's doch! Geh'ts da hinaus, Veit? Meister ich mein; zuspaht's! s' der

*stacc.*



*dim.* *dolce*

Ф  
F  
к нам? Нет - ли тут че - го? Но важ - но  
*frem'n' O - der wäi' Ge - fahr'* *Doch hat's Ge -*

Ц  
Z  
Нет ли тут че - го? Но для нас очень важ - но  
*Wa - re da Ge - fahr'?* *Immerhin hat's ein gross Ge -*

М  
M  
к нам? Но важ - но  
*frem'n' Doch hat's Ge -*

Э  
E  
к нам? Но важ - но  
*frem'n' Doch hat's Ge -*

К  
K  
Нет - ли тут че - го?  
*Wa - re da Ge - fahr'?*

Н  
N  
Нет ли тут че - го? Но для нас о - чень важ - но  
*Wa - re da Ge - fahr'?* *Immerhin hat's ein gross Ge -*

О  
O  
Нет - ли тут че - го? Но важ - но  
*Wa - re da Ge - fahr'?* *Doch hat's Ge -*

Ф  
F  
Но для нас о - чень важ - но  
*Immerhin hat's ein gross Ge -*

Ш  
S  
Но для нас о - чень важ - но  
*Immerhin hat's ein gross Ge -*

*mf* *dim.*

2. \*

Ф.  
Ф.  
то, что Пог\_нер за не - го!  
wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.

Ц.  
З.  
то, что маc\_тер Пог\_нер за не - го!  
wicht, dass Meis - ter Pog - ner für ihn spricht.

М.  
М.  
то, что Пог\_нер за не - го!  
wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.

Э.  
Е.  
то, что Пог\_нер за не - го!  
wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.

К.  
К.  
Чтоб в цех певцов рыцарь мог вслушать, он  
Soll uns der Jun - ker will - kommensein, zu -

Н.  
Н.  
то, что маc\_тер Пог\_нер за не - го!  
wicht, dass Meis - ter Pog - ner für ihn spricht.

О.  
О.  
то, что Пог\_нер за не - го!  
wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.

Ф.  
Т.  
то, что маc\_тер Пог\_нер за не - го!  
wicht, dass Meis - ter Pog - ner für ihn spricht.

Ш.  
С.  
знать!  
wicht.

*p*  
*dolce*  
*pp*  
*p stacc.*

Погн. Pogn.

К. К.  
 дол - жен спер - ва до - прошен быть! Скажу е - ще: мы с ним дру - зья, но  
 vor muss er wohl ver - nommen sein. Vernehmt mich wohl! Wünsch' ich ihm Glück, nicht

Котн. Kothn.

П. П.  
 наш у - став я не хо - чу на - ру - шать. Ставь - те во - про - сы. Так пусть нам ответит  
 bleib' ich doch hinter der Regel zu - rück. Thut, Meister, die Fra - gen. So mög' uns der Junker

Погн. Pogn.

К. К.  
 ры - царь: он в закон - ном либраке ро - дил - ся? Такой вопрос иа - лишен; по - рукой  
 sa - gen. ist er frei und ehrlich ge - bo - ren? Die Fra - ge gibt ver - lo - ren, da ich euch

П. П.  
 я пред ва - ми в том, что бла - го - род - ной кро - ви он: фон Штоль - цинг  
 selbst dess' Bü - rge steh', dass er aus frei' und ed - ler Eh: Von Stol - zing

Валь-тер, франкон-ский рыцарь, по прев-ним ак-там из-ве-стен  
 Wal-ther aus Franken-land, nach Brief und Ur-kund mir wohl be-

мне. Послед-ний от-прыск ро-да, он по-ки-нул  
 kannt. Als sei-nes Stam-mes letz-ter Spross ver-liess er

ны-не за-мок, свой и прибыл в Ню-рен-берг, чтоб на-шим  
 neu-lich Hof und Schloss, und zognach' Nurn-berg her, dass er hier

*poco cresc.* *cresc.*

Бекм Бекм  
 бяр ге-ром стать. Пле-вел цворянский— не к доб-  
 Bur ger wär' Ncu- Jun-ker-unkraut— thut nicht

Закс. Sachs

*Poco animando.*

Давно масте-ра по-ре-  
Wie langst von den Meistern be-

ру!  
*gut*  
Нахт Nacht

Друг Фейт ска-зал, — доволь-но с нас.  
Freund Pog-er's Wort Ge-nu-ge thut

*Poco animando*

ши-литя' мужья и ба-рин у нас рав-ны, здесь лишь ис-ку-ство держит  
schlossen ist, ob Herr und Bauer, ihm nichts beschliesst hier fragt sich's nach der Kunst al-

речь и зва-ше масте-ра да-ет.  
Iem, wer will ein Meistersin-ger sein

Котн Kothn

От-ве-чай-те-женам: кто вас иску-ству у-  
Di umm frag'ich zur Stell' welch' Meis-ter's seid ihr Ge-

К. К.

чил?  
*scilp*

**Più rallentando.**

*dolce*

*fdim.*

*più p*

*pp*

Кор-  
Ан.

В. W.

**Moderato.**

да дре-мал под снегом лес и мир-но мой о-чаг пы-лал

*stillen Herd in Winterszeit, wann Burgund Hof mir ein-ge-schneit,*

**Moderato.**

*p*

*poco cresc.*

*sf*

*dim.*

В. W.

*rall. a tempo*

я вспо-ми-нал весны у-лыб-ки, о ней чи-та-я в кни-ге ста-рой. В на-

*wie einst der Lenz so lieb-lich lacht, und wie er baldwohl neu er-wacht ein*

*rall. a tempo*

*rall. a tempo*

*p*

*p*

*p*

В. W.

*riten.*

след-ство мне о-ста-вил дед ту кни-гу див-ных пе-сен: сам

*al-tes Buch, vom Ahn ver-macht, gab das mir oft zu le-sen Herr*

*riten.*

*p*



*a tempo*

Валь-тер фон-дер-Фогель-вейд был первый мой у-чи-тель.  
*Wal-ther von der Vo-gel-weid; der ist mein Mei-ster ge-we-sen.*

*a tempo*

*p* *dolce*

Закс. Sachs. Бекм Бекм.

Хо-ро-ший мас-тер! Но помер да-вно; как мог он  
*Ein gi-ter Mei-ster. Doch langt schon todt; wie lehrt' ihn*

*cresc.* *mf dim.*

Котн. Kothn

на-шим за-конам у-чить? Но в какой-же шко-ле пе-нья вы cure прошлidosко-  
*der wohl der Re-geln Ge-bot! Doch in wel-cher Schul' dass Sin-gen mocht' euch zuler-nen ge-*

*p* *cresc.*

Вальт. Walth

наль-но? Вот та-ял снег, ру-чи тек-ли, и рас-це-та-ла вновь зем-  
*lin-gen? Wann da und die Flur vom Frost be-freit, und wie-der-kehrt die Som-mers-*

*sf* *p* *cresc.*



Бекм. Вектм.

В  
W

стиг я. *Stu - gen.* О-го! Чи-жи и си-ни-цы вас о-бу-ча-ли це-ню? О-  
*O - hol Von Finken und Mei - sen lerntet ihr Meister - wei - sen? Das*

Музыкальный фрагмент с нотами для голоса и фортепиано. Включает динамические обозначения *f*, *tr* и *dim.*

Фогельг. Vogelg

Бекм. Вектм

Б  
B

со-ба-я шко-ла пев-цов! Е-мутт ко-е-что у-да-лось... Е-ще бы, мас-тер  
*wird dann wohl auch dar nach sein! Zwei art' ge Stollen faßt' er da ein. Ihr lobt ihn, Mei - ster!*

Музыкальный фрагмент с нотами для голоса и фортепиано. Включает динамические обозначения *p*, *tr* и *cresc. tr*.

Котн. Kothn

Б  
B

Фогельгезанг. птичьи на-пе-вы по серд-цу вам! Быть может, на-до бро-сить до-  
*Vo - gel - ge - sang, wohl weil vom Vo - gel er lernt den Ge - sang? Was meint ihr, Meister, frag'ich noch*

Музыкальный фрагмент с нотами для голоса и фортепиано. Включает динамические обозначения *p*, *tr* и *dim.*

К.  
K

прос? Кажись, но-ви-чок не ту-да по-пал?  
*fort? Mich dünkt, der Jun - ker ist fehl - am Ort.*

Музыкальный фрагмент с нотами для голоса и фортепиано. Включает динамические обозначения *p dolce* и *tr*.

Закс. Sachs.

А э - то мы у - ви - дим:      ко - лья он не чу - жд      по - кус - ству      и  
*Das wird sich bald lich zei - gen.      wenn rech - te Kunst ihm ei - gen,      und*

я - - вит здесь е - го, до шко - лы нам де - ла нет!  
*gut er - sie be - wahr, was gilt's, wer sie ihm ge - lehrt?*

Котн. (Вальтеру)  
Koth. (zu Walther)

Мо - жетель вы,      у - даст ся ли вам      ис - пол - нить  
*Seid ihr be - reit,      ob euch ge - rieth      mit neu - er*

пе - - сню      ма - сте - ра в сво - их сти - хах и зву - ках      сей - час же здесь пред  
*Find' ein      Mi - ster - lied, nach Dicht' und Weis' eur' ei - gen,      zur Stun - de jetzt zu*

Вальс. Walth.

К. К.

на ми? И  
*sci - - - gen?* *Was*

В. В.

ЗИМНИХ СНОВ И ВЕШНИХ ГРЕЗ СНИХОВ И ЛЕСА ЧА - - - РЫ, ДА -  
*Win - ter - nacht, was Wal - des - pracht, was Buch und Hain mich wie - - - sen, was*

В. В.

РЫ ПО - - - ЗИЛИ ВЕЧНО ЖИ - ВОЙ И ТИХИЙ ШУМ ДУБ - РА - - - ВЫ; ША -  
*Dich - ter - san - - ges Wun - der macht mir heimlich woll' er schlies - - - sen; was*

В. В.

ГИ КО - НЯ, О - - РУ - ЖЬЯ ЗВОН ВЕ - СЕ - ЛЫЙ ПЕР И  
*Ros - ses schritt beim Waf - fen - rit, was Rei - hen - tanz bei*

B. W.

хо - - ро - вод все мне за - па - ло в серд - це...  
heit' - rem Schanz, mir sin - - nend gib zu lau - schen:

*cresc.* *p* *rall*

B. W.

*Poco largamente* *rall.*  
И е - ли пенъем рай зем - ной добыть мне суж - де -  
gilt es des Le - bens höch - - sten Preis um Sang mir ein - zu -

*Poco largamente* *rall.*

*pp* *cresc.*

B. W.

но здесь, - в сти - хах сво - бод - ных мой вос - торг - - - я  
tau - schen, zu eig' - nem Wort und eig' - ner Weis' - - - will

*a tempo* *a tempo*

*f dim.* *p* *cresc.*

B. W.

рад излить пред ва - мн, и суд ваш стро гий, может быть, пой -  
ei - - nig' mir es flies - sen, als Mei - ster - sang, ob den ich weiss, euch

*p* *tr cresc.*

**В. W.**

мет ду-ши во-ле не нья!...  
 Meis - tern sich er - gies sen.

*tr* *ff*

Ка. \* Ка. \* Ка. \*

**Векм. Векм.** **Фогельг. Vogelg.**

Кто понял этих слов на бор? Ну, что же, — он  
 Ent - nahm't ihr was der Wör - te Schwall? Ei nun, er

*dim.*

Ка. \* Ка. \* Ка. \*

**Ф. V.**

**Нахт. Nacht.** **Ben misurato. (♩ = ♩)**

смел! Вот странный случай!  
 wagt's! Merk würd' ger Fall!

**Ben misurato. (♩ = ♩)**

*p* *pp* *p*

**Котн. Koth.** **(Вальтеру (zu Walther).)**

Так к де-лу! Мы ре-шим, кто должен мет-чиком быть. Вы из-  
 Nun Meister! Wenn's ge - fällt, werd' das Ge - merk' be - stellt. Wählt der

*poco cresc.* *dim.* *p*

Вальт. Walth.

К. К.

бра - ли священный текст? Любви мо - ей священный стая я раз - ве - ю, и спо -  
*Heir ei - nen heil' - gen Stoff? Was hei - lig mir, der Lie - be Pa - nier, schwing' und sing' ich, mir zu*

*p* *cresc.* *f* *dim.*

Котн. Koth.

В. W.

ю! А, значит, светский. Так что вам, ма - стер  
*Hoff'! Das gilt uns welt - lich. Drum al - lein, Mei - ster*

*p* *tr* *poco cresc.* *tr*

БЕКМ. (встает и как бы против желания направляется к  
 Векм. (erhebt sich, und schreiet wie widerwillig dem Gemerke zu)

Più largamente.

К. К.

Бек - мессер, в мел - ку есты! Тя - же - лый долг, совсем бе -  
*Bek - mes - ser, schliesst euch em. Ein sau - res Amt, und heut zu -*

Più largamente.

*p* *p*

(Он кланяется Вальтеру)  
 (Er verneigt sich gegen Walther)

метре.)

В. В.

да! С мелком предстоит мне много воз - ни..  
*mal! W'hl giebt's mit der Krei - de - man - che Quall!*

*cresc.* *f* *mf*



Б. *Pr*ивет вам шлет Сикелус Бек-мессер, кри-тик ваш. Он бу-дет  
*Herr Rit-ter wisst. Six-tus Beck-mes-ser Mer-ker-ist; hier in Ge-*

*p poco cresc. sf p sf*

Б. *dolce* здесь, в глу-бо-кой ти-ши, тво-рить свой суд.  
*merk' ver-richt er still sein stren-ges Werk.*

*dim. p tr tr tr 3*

Б. Семь о-ши-бок он вам про-стит, но  
*Sie-ben Feh-ler giebt er euch vor, die*

*p tr 3*

Б. ме-лом от-ме-тит их там; е-сли зна-ков бу-дет больше се-ми,  
*merkt er mit Krei-de dort an: wenn er ü-ber sie-ben Feh-ler ver-lor,*

*cresc. p tr 3*

(Он садится в метку.)  
(Er setzt sich im Gemerk.)

то ваш труд про падет со всем  
dann ver - - sang der Herr Rit - ters-mann.

Он слы - шит все; но что бы дух ваш не сму - щать ВИ - дом сво -  
Gar fein er hört; doch dass er euch den Muth nicht stört, säh't ihr ihm

\* \* \*

(Он высовывает голову)  
(Er streckt den Kopf, höh'nisch)

им и дать вам по - кой, он скрыл - ся в ваших глаз, Хра -  
zu, so giebt er euch Ruh; und schliesst sich gar hier ein, lässt

из передней занавески, которую перед тем задернул за собой, и насмешливо-дружески кивает Вальтеру; затем скрывается freundlich nickend heraus, und verschwindet hinter dem zugezogenen Vorhange des Gemerkes gänzlich.) совершенно.)

ни бог ми - ло - серд - ный вас!  
Gott euch be - joh - len sein.

(Котнер делает знак ученикам)  
(Kothner winkt den Lehrbuben.)

una corda

Котн. (Вальтеру)  
Koth. (zu Walther)

Чтоб в пе-ньи твер-до нить дер-жать, за-ко-ны на-ши на-до вам  
Was euch zum Lie-de Richt' und Schnur, ver-nehmt nun aus der Ta-bu-la-

(Ученики, сняв со стены доску „Leges Tabulaturae“, держат ее перед Котнером; тот читает.)  
(Die Lehrbuben haben die an der Wand aufgehängte Tafel der „Leges Tabulaturae“ herabgenommen und halten sie Kothner vor.)

К. К.

знать!  
turt!

*f pesante.*

*molto marcato*

К. К.

dieser liest daraus.) (читая) (lesend) *molto marcato*

„То-го лишь ма-стером должно звать, кто правильно может песнь со-  
Ein je-des Meister-ge-san-ges Bar stell' or-dent-lich ein Ge-mäs-se

К. К.

здать из разных ба-ров сим-мет-ричных, за-конных и о-быч-ных  
dar aus un-ter-schied-li-chen Ge-sätz-en, die Kei-ner soll ver-letz-

*cresc.*

К. К.

ных .  
en.

В каждом ба - ре  
Ein Ge - sätz be -

*f stacc.*

К. К.

сли - ты два куп - ле - та, в них од - на должна быть ме - ло - ди - я сне - та; в куп - ле - те на - до сти -  
stehst aus zweeen Stoll - len, die gleiche Me - lo - di - en ha - ben sol - len; der Stoll' aus et - li - cher

*p cresc. p tr p*

К. К.

хи ви - зать и риф - мой каж - дый стих кон - - чать.  
Vers' Ge - bünd, der Vers hat ei - nen Reim am End'

*tr p tr cresc.*

К. К.

Куп - летам вслед припев и - дет и риф - му - ет - ся в свой че -  
Da - rauf er - folgt der Ab - ge - sang, der sei auch et - lich' Ver - se

*f stacc. p*

К. К.

ред; ме - ло - ди - я здесь у - же не та, что в двух куп - лях бы - ла взя -  
*lang* und hab' sein' be - sond' - re Me - lo - dei, als nicht im Sto - len zu fin - den

К. К.

га. Из  
 sei. Der -

*cresc.* *f stacc.* *ff* *dim.*

К. К.

*tranquillo*

э - тих баров песнь сла - га - ют; что пес - нью ма - ст - ра счи - та - ют; кто  
 lei Ge - müs - ses nach - re Ba - ren soll ein jed' Meis - ter - lied be - wah - ren; und

*tranquillo* *p*

К. К.

вно - ве э - ту песнь спо - ет и лишь че - ты - ре сло - га возьмет, - не  
 ker ein neu - es Lied ge - richt; das ü - ber vier der Syl - ben nicht ein -

*poco cresc.*

К. К.

боль-ше-го на чу-жих о-ти-хо-в, тот бу-дет при-нят в нех ма-сте-  
*greift in and' rer Mei-ster Wei-; dess Lied er-werb' sich Mei-ster*

К. К.

ров. " *preis!*

(Он отдаст доску ученикам; те снова вешают ее  
*(Er giebt die Tafel den Lehrbuben zurück; diese hängen*

*f* *più f stacc.*

К. К.

на стену)  
*sie wieder auf.)*

Те-перь са-дитесь на стул пев-цов!  
*Nun setzt euch in dem Sin-ge-stuhl!*

*fp* *p* *pp*

Вальт. (с легкой дрожью)  
*Walth. (mit einem Schauer)*

Котн. Котн.

Здесь... мне си-деть? О-бы-чай наш!  
*Hier- in den Stuhl? Wie's Brauch der Schul'!*

Вальт. (подымается на возвышение и с неудовольствием садится на стул.)  
 Walth. (Er besteigt den Stuhl, und setzt sich mit Widerstreben)

(в сторону)  
(bei Seite) Го-тов го-луб-ка, для те-бя!  
 Für dich, Ge-lieb-te, sei's ge-than!

Котн. (очень громко)  
 Koth. (sehr laut)

Бекм. (невидимый, в метке)  
 Beskm. (unsichtbar im Gemerk)

Певец сидит!  
 Der Sän-ger sitzt.

(очень громко)  
(sehr laut) „На-чи-най!“  
 „Fan-get an!“

Animato.

*poco cresc.*

*f stacc.*

Вальт. Walth.

„На-чи-най!“  
 „Fan-get an!“

В лес -  
 So

*ff dim.*

*p dolce*

*cresc.*

В. W.  
 ной ти-ши прозвучал Все-ны при-зв-ный ключ....  
 rief der Lenz in den Wald, dass laut es ihn durch-hält:

V.  
W.

И слов - но волн да - ле - ких раз - дал - ся вдруг при -  
und sie in fern - ren Wel - ten der Hall von dan - nen

V.  
W.

бой: на зов вес - ны не сет - ся мо - гу - чих зву - ков  
flucht, von weit - her naht ein Schwel - len, das mäch - tig nä - her

V.  
W.

рой. Все бли - же он, - со всех сторон ле - тит ве - селый, при -  
zucht. Es schwillt und schallt, es tönt der Wald von hel - der Stimmen Ge -

V.  
W.

воль - ный! Весь лес дрожит, весь лес поет, - зе - ле - ный шум, зве -  
men - ge; nun laut und hell, schon nah' zur Stell', wie nächst dir Schwall! Wie



V. W. *rit.*

нит растет, гу - дит, как зрон ко - ло - коль - ный! Так  
*Glo - ckenhall* *u - los't* *des Ju - bils* *Ge - dän - ge!* *Der*

V. W. *rit.*

лес все - крес Все - но - ю про - буж -  
*Wald,* *wie* *bald* *ant - wor - tet* *er* *dem*

*più cresc.* *f* *dim. p*

V. W. *rit.*

ден - ный... И све - том у - по - ен - ный  
*Ruf,* *dei* *mit* *dem* *Li - ben* *schuf:*

*cresc.* *f* *p* *cresc.*

V. W. *rit.*

он за - пей ве - се - лый гимн Все -  
*strum - te* *an* *das* *süs - si* *Len - zes*

*più f* *ff* *p dolce*

Ossia.

(Из метки доносится недовольные вздохи метчики и сильные удары молотом по доске. Звук эти, услышанные и Вальтером, на несколько мгновений прерывают его, затем он про-  
 (Man hört aus dem Gemerk unruhige Seufzer des Meckers, und heftiges Anstrichen mit der Keiße.  
 Auch Walther hat es gehört; nach kurzer Störung fährt er fort.)

B. W.

ff  
f  
dim.

В терновый куст ко - лючий, от за - висти блед - на, еко - реи Зи - ма у -  
 In ei - cher Dorn - bus - he - cken, von Neid und Gram er - zehrt, mußt er sich da zu -

*-дождаст.)*

p ff sf dim. p

кры лаеь, и злит - ся там о - на: су - хой листьвой шур - шит, Вес -  
 stechen, der Win - ter Grimm be - zehrt: von dü - r - rem Laub um - rüstet er

f p

не вотме вни - мает и вольным пес - ням ле - са по ги - бель за - вы -  
 lau - ert da und lau - scht, wie er das fro - he Su - gen zu Schäd - len könn - te

*cantabile*

p sf p

(Он вскакивает со стула.)  
(Er steht vom Stuhle auf.)

V. W. *p*  
 шля - ет  
 brin - gen! —

Но, „мы нач -  
 Doch fan - get

*con fuoco*  
*f*  
*più f*

V. W.  
 нем  
 nt!

В гру - ди мо - ей прозвучал — Люб -  
 So tief es mir in der Brust, — als

*dim.*  
*p cresc.*  
*f*

V. W.  
 ви не из - ве - - данной зов ... И что - то вдруг про - сну - лось в мо -  
 nochich von Lie - - be nicht wusst? Da fühlt' ich tief sich re - gen, als

*ff*  
*dim.*  
*p ff*  
*p dolce*

V. W.  
 ей душе мо - ло - дой, и серд - це тре - петом стран - ным пре -  
 weckt' es mich' aus dem Trarm; mein Herz mit be - le - ben - den Schlä - gen er -

*cresc.*

V. W. рва - ло е - е по - кой... И кровь ки-пит и  
 füllt - te des Iru - sens Raum: das Blut, es wallt mit

*f<sub>2</sub>* *p* *cresc.*

V. W. грудь го-рит от слад - ких слез и то - мле - ний!.. Как  
 All - ge - walt, ge - schwellt von neu - em Ge - füh - le; aus

*p* *più f*

V. W. э - тот зов мо - гуч и нов! Он мне принес бла -  
 war - ter Nacht, mit Ue - ber - macht, schwillt mir zum Meer der

*p* *cresc.* *espress.*

V. W. - жен - ство греа, во - сторг зла - тых сно - ви - де - ний! В тот  
 Seuf - zer Hur in wil - dem Wonne Ge - wiith - le! Die

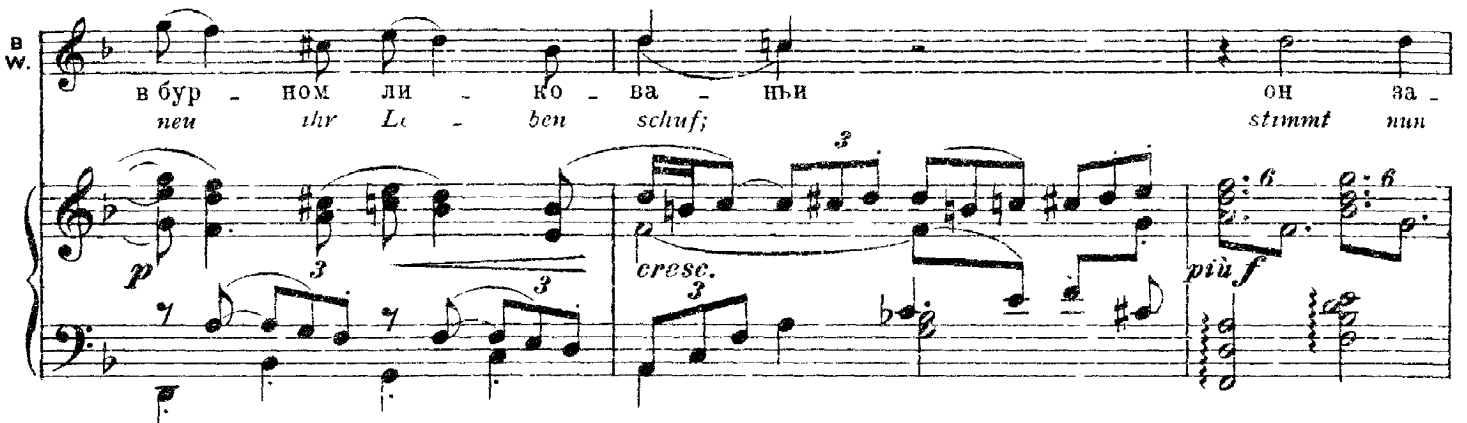
*p* *più f*

V. W. 

МИГ ПО - СТИГ МОЙ ДУХ ЛЮБ - ВИ ПРИ - ЗВА - НЬЕ, И  
 Brust, wie bald ant - wortet sie dem Ruf, der

*molto cresc.* *ff* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Ка. \* Ка. \*

V. W. 

В БУР - НОМ ЛИ - КО - ВА - НЬИ ОН ЗА  
 neu ihr Li - ben schuf; stimmt mir

*p* *cresc.* *più f*

V. W. 

ПЕЛ ВЕ - ЛИ - КИЙ ГИМН ЛЮБ - ВИ!.. НЕЛЬ -  
 an das he - re Lie - bes - lied. Seid

*ff* *p* *f* *p* *ff* *f*

Ка. \* Ка. \* Ка.

B. 

зЯ ЛИКОНЧИТЬ? ЧТО НА - ДО ВАМ? Я С ДОС - КО - Ю УЖ ПОКОНЧИЛ ВСЕ!  
 ihr nun fertig? Wie fragt ihr? Mit der Ta - fel ward ich fertig schier.

занавеску.) *aufreissend.* Валът. *Walth* Бекм. *Beckm.* резко) *(grell)*

*p* *cresc.* *f* *ff*

\* Ка. \*

Бекм. отдерживал  
Beckm. (den Vorhang

Molto vivace.

(Он показывает доску, сплошь покрытую медовыми чертами; мастера раздражаются смехом.)  
(Er hält die ganz mit Kreidestrichen bedeckte Tafel heraus; die Meister brechen in ein Gelächter aus.)

B. B.

Molto vivace.

Legni.

sf

Род \* Род \* Род \*

Вальс Walth.

Про - сти те... В честь пре крас - ных жен те - перь куп -  
Hört doch, zu meiner Frau - en Preis ge - lang' ich

Viola p cresc.

Viol. p cresc.

stacc. cresc.

Род.

B. W.

лет я бу - ду петь...  
jetzt erst mit dir Was!

Бекм. (выходи из метри.)  
Beckm. (das Gemerk verlassend.)

Где вам у - год - но,  
Singt wo ihr wollt!

Род \*

B. *Но толь - ко не здесь! Про - шу, госпо - да, на дос - ку взгля -*  
*Hier habt ihr ver - zihnt! Ihr Mei - ster schaut die Ta - fel euch*

B. *нуть: та - ких ве - щей я не при - помню! Ну,*  
*an: so lang' ich leb' ward's nicht er - hört! Ich*

B. *пра - во, я не ве - рю сам! За - чем*  
*glaubt's nicht, wenn ihr's all auch schwört! Er - laubt*

Вальс.  
Walth.

B. *же он мне ме - ша - ет петь?*  
*ihr's, Mei - ster, dass er mich stört?*

*об. е. cl.*

V.  
W.

У - жель ни - кто не хо - чет слу - шать?..  
 Blieb'ich von Al - - - - - ten un - ge - hört?

Погнеръ. Pagner.  
 Мой друг, два  
 Ein Wort, Heir

Бенк. Векм.  
 Бенк. Векм.

сло - ва: вас ду - шит гнев.... Пусть ме - тит от - ны - не здесь дру -  
 Mer - ker! Ihr seid ge - reizt. Sei Mer - ker fort - an wer dar - nach

Б.  
 гой! Но что в пев - цы не - го - ден ры - царь ваш, мне долг ве - лит вам до - ка -  
 geizt. Doch dass der Jun - ker hier ver - san - gen hat, be - legt ich erst noch vor der

Б.  
 зать спер - ва! — Хоть э - то бу - дет тя - ж - кий т - руд: где на -  
 Mei - ster Rath. — Zwar wird's 'ne har te Ar - beit sein: wo be -



B. *чать мне? Ведь здесь на чала нет!*  
*gilt nen, da wo nicht, aus noch ein?*

Что ложны тут и связи и раз-  
 Von falscher Zahl und falschem Ge-

Viol. *p*

*cresc.* *f* *sp* *cresc.*

*Ка. \* Ка. \**

B. мер, -- яе - но, должно быть, все -- длин - но, ко - рот - ко, не най-  
*bünd' schweigrich schon ganz und gar: zu kurz, zu lang' wer ein*

*cresc.* *f* *sp*

*Ка. \**

B. ти конца... У - же - лив серьез э - то бар?! Но план не -  
*End' da sind? Wir meint hier im Ernst a - nen Bar? Auf „blin - de*

*cresc.* *f* *p* *f*

*Ка. \**

B. ле - пий - ху - же все - го! Не может смысла -- без. смысловней  
*Mutung" klag' ich al - lein. Sagt, könnt' em Sinn -- un - sin - ni - ge*

*f* *p.*

Фогельг. Vogelg.

Да, я по-нять не мог!  
*Ich ward da-raus nicht klug!*

Цорн. Zorn

Не най-ти кон-ца!  
*Ich er-sah' kein -End!*

Мозер. Mozer.

По-нять нельзя! Тут нет кон-ца!  
*Man ward nicht klug, ich muss ge-steh'n!*

Эйсл. Eissl.

По-нять не-льзя!  
*Man ward nicht klug!*

Бекм. Beckm.

быть!  
*sein?*

Затем, - на -  
*Und dann die*

Нахт. Nacht.

Кон-ца най-ти я то-же не мог!  
*Ein En-de konn-te kei-ner er-sch'n!*

Ортель. Ortel.

По-нять не-льзя! Тут нет кон-ца!  
*Ich muss ge-steh'n, ich ward nicht klug!*

Фольц. Foltz.

По-нять не-льзя! Кон-ца ни-кто не най-дет!  
*Man ward nicht klug; ein End' war nicht zu er-sch'n!*

Шварц. Schwartz.

По-нять не-льзя! Тут нет кон-ца!  
*Man ward nicht klug! ich muss ge-steh'n!*



Ка.

\*

Б. В. *пел!* Со-всем че-пу-ха! Тут „при-клю-ченья“ и  
*Weis!* *welch' tol-les Ge-kreis!* *aus* „A-ben-ten-er!“ „blau  
*rosso accel.*

Б. В. *„шпор-ни-ка“* тон, тон „е-лей“ и „гор-дый“ тон! Да,  
*Rit. tersporn' Weis!* „hoch Tannen!“ „stolz“ „Jüng-ling“ Ton! Ja,  
*Viol. poi cresc.*

Котн. Koth.

К. К. *смы-сла тут я не на-шел! Ка-дан-сов*  
*ich ver-stand gar nichts da-von. Kein Ab-satz*

Бекм Бекм.

Б. В. *нет, ко-ло-ра-ту-ры нет, са-мих ме-лодий про-пал да-же*  
*so, kein Co-lo-ra-tur, von Mi-lo-der auch nicht ei-ne*

(Смятение среди мастеров все возрастает.)  
(Die Meister sind im wachsenden Aufstand begriffen.)

Мозер. Moser.

Б. В. след! *Spi!* Ортель. Ortel. Фольц. Foltz. Он пря-мо пу- *Es ward ei-nem*

Нельзя - же так петь! *Wer nennt das Ge-sang?* Нельзя - же так петь! *Wir nennt das Ge-sang?*

*p sf-p sf-p*

Та. \* Та. \*

М. М. гал! *bang!* Нахт. Nacht. Он тер-зал нам у-ши! *Et-tel Ohr-geschinder!* Цорн. Zorn.

Ко-неч-но, пу-гал! *Ja, 's ward ei-nem bang!* Беа вся-ко-го *Auch gar nichts da-ross a rocco cresc.*

*f-p sf-p sf-p sf-p*

Ц. З. толка! *hint!* Котн. Koth. У-год-но-ли все о-шиб-ки про- *Wird erst auf die Fh-ler-pro-be ge-*

И со-ско-чил он да-же со сту-ла! *Und gar vom Sing-stuhl ist er ge-sprungen!*

*sf sf cresc. sf*

(Закс с самого начала слушающий Вальтера с возрастающим вниманием, выступает вперед.)  
 (Sachs der vom Beginne an Walther mit wachsendem Ernst zugehört hat, schreitet vor.)

B. В.

ве - ритъ? И - ли же - но и так, что он про - ва - лил - ся?  
 drun - gen? O - der gleich er - klärt, dass er ver - sun - gen?

*accel.* *stacc.*

*più cresc.*

Закс. Sachs.

Нет, кри - тик! За - чем спешить? - Не вся - кий мыслит так, как  
 Halt, Mei - stei! Nicht so geeilt! Nicht Je - der eu - re Meinung

*a tempo* *poco a poco rall.*

*ff* *p* *dim.* *pp*

3 S

*Moderato.*

вы! В е - го сти - хах и пе - ны, сто - лъ но - вых нам,  
 theilt. Des Rit - ters Lied und Wei - se, sie fand ich neu,

*Moderato.*

*p*

3 S

мы толк найдем; он бросил путь о - быч - ный, но твер - до  
 doch nicht verwirrt; ver - liess er uns' - re Glei - se, schritt er doch'

*mf* *poco cresc.*

3.  
S. шел своим путем. Тут наш уе - тав не го - ден, и  
fest und un - be - irrt. Wöllt ihr nach Re - geln mes - sen, was

3.  
S. е - ли ме - рить на - до вам, - и - щи - те но - вых пра - вил:  
nicht nach eu - rer Re - geln Lauf, der eig - nen Spu.: ver - ges - sen,

*poco a poco più animato*

*poco a poco più animato*

*poco a poco cresce.*

3.  
S. путь но - вый их у - ка - жет сам!  
sucht da - von erst die Re - geln auf!

*Vivamente come prima*

Бекм. Бекм.

А - га, вот как! Лег - ко по - нять! Ое -  
A - ha, schon recht! Nun hört ihrs doch: den

*Vivamente, come prima.*

Б.  
лам ла - зей - ку Закс открыл: тво - ри - те, мол, что хо - ти - те, и  
Stüm - pern öff - net Sachs ein Loch, da - aus und ein nach Be - lie - ben ihr

5  
S

в ус се-бе не дуй-те! Нет, э-так пой-те чер-ни на рын-ках, --  
*We-sen leicht sie trie-ben! Sing-et dem Volk auf Markt und Gas-sen!*

Закс. Sachs.

5  
S

По-ми-луй бог, как мно-го рве-нья!  
*Herr Mer-ker, was doch solch ein Ei-fer?*

здесь, сла-ва бо-гу, у-нас за-ко-ны!  
*Hier wird nach den Re-geln nur ein-ge-las-sen.*

3.  
S

Как го-ря-чи-тесь вы! Но мет-чик дол-жен слу-шать боль-ше, что-бы су-дить вер-  
*Was doch so we-nig Ruh'l Eu'r Ur-theil, dünkt mich wü-re rei-fer hör-tet ihr bes-ser*

3.  
S

ней!  
*zu.*

И так, пусть рыцарь нам по-ет: до кон-ца про-слушать все  
*Da-rum so komm'ich jetzt zum Schluss, dass den Jun-ker man zu End'*

3.  
S

МЫ ДОЛЖНЫ!  
hö ren muss.

Из -  
Ver -

Бекм. Векм.

Цех ма-сте-ров и наш ус-тав, -э-то для Зак-са круг-лый ноль!  
Die Meister Zunft, die gan-ze Schul', ge-ge-n den Sachs da sind wir Null!

3.  
S

ба-ви бог, чтоб мысльмо - я в разрез с за-ко-нами дерз-ко шла! В у -  
hüt' es Gott, was ich be - gehr', dass das nicht nach den Ge - set - zen wür!' Doch

3.  
S

ста-ве мы чи - та - ем: „Сам метчик так об-ста - влен будь, чтоб  
da nun steht ge - schrieben: „Der Mer-ker wer - de so be - stellt, dass

3.  
S

ни враждой, ни друж-бой ре-ше-нья он не мог по-гнать.“  
we - der Hass noch Lie - ben das Ur - theil trü - be, das er füllt.“

*poco rallent.*



*Più moderato.*

S. Коль же - ни - хом наш мет - чик хо - дит, как может  
 Geht der nun gar auf Frie - er's Füs - sen wie soll' er

*Più moderato.*

S. он судить спо - койно? Пред ним со - перник тут си - дит, и  
 da die Lust nicht büßen, den Ne - ben - buh - ler auf dem Stuhl' zu

*animando*

*animando*

*cresc.*

*Vivo.*

(Вальтер вспыхивает.)  
 (Walther flammt auf.)

S. вот судья е - го бра - нит!  
 schmä - hen vor der ganzen Schul'?

Котн. Koth.

Пря - мой на -  
 Per - sön - lich.

Нахт. Nacht.

Ку - да мет - нул!  
 Ihr geht zu weit!

*Vivo.*

Погн Пог.

Бекм. Бектм.

Зачем раз-до-ры? Бро-сим их! Нет ка-ко-е же де-ло За-ку, как я и  
*Ver-meidet, Meister; Zivist und Streit! Li! Was kümmert doch Meis-ter Sach-sen auf was fü-*

К  
К

мекъ!  
*keit!*

*püf* *ff stacc.* *p*

„Кем“ я хо-жу? Пусть он лучше о том по-мы-шля-ет, чтоб был мне впо-рубаш-  
*Füs-sen ich gell? Liess' er drob lie-ber Sor-ge sich wach-sen, dass mir nichts drück die*

Б.  
Б.

*sfp* *f* *p* *f*

мак! С тех пор, как Заке наш вели-кий по-эт, со-всем бе-да с башма-  
*Zehl! Doch seit mein Schu-ster ein gros-ser Po-et, gar ü-bel es um mein*

Б.  
Б.

*f* *fp* *fp*

ка-ми мне и трет, и жмет, и рвется вез-  
*Schuhwerk steht: da seht, wie's schlapp!, und ü-ber-all*

Б.  
Б.

*2* *1* *5*

де! *klappt!* Пе - сен - ки все е - го Я по - па -  
*All' set - ne Vers und Reim' liess' ich - ihm*

по е - му, — рас - ска - зы, пье - сы, то - мы сти - хов, но  
*gern da - heim, His - to - rien, Spiel' und Schwänke da - zu,*

зав - тра жд у нов ых е - го баш - ма - ков!  
*bräch' er mir mor - gen die neu - en Schuh!*

(Закс почесывает себе за ухом.) *Sachs* *più moderato*  
 (Sachs kratzt sich hinter den Ohren.) *Sachs.*

Чуть бы - ло не за -  
*Ihr mahnt mich da gar*

3. s. *Tranquillo.*  
 был.. Но вот бе-да - то в чем: ведь я ни-шу не-  
*recht, doch schickt stell's Mei-ster, sprecht, dass find' ich selbst dem*

*mf dim. a.m. p stacc.*

3. s. *Tranquillo.*  
 веждам да же стиш-ки на баш-ма-ках; а вы, наш писарь пре-у-че-ный, о-  
*E-sel-trei-ber ein Sprüchlein auf die Sohl; dem hoch-ge-lahr-ten Herrn Stadt-schrei-ber ich*

3. s.  
 стались без стиш-ка! До-сто-ен вас он дол-жен быть; та-ко-го стиш-ка я, бедный риф-  
*nichts draufschrei-ben soll? Das Sprüchlein, das eur wür-dig sei, mit all'mei-ner ar-men Po-e-te-*

*p*

3. s. *Vivamente. (come prima)*  
 ма-ч, пра-во, не мог най-ти! Но мне кой-что для  
*rei, fand ich noch nicht zur Stund! Doch wird's wohl jetzt mir*

*Vivamente. (come prima)*  
*p animando*

3  
5

вас ры - царя пес - ня мо - жет дать, и я бы про - сил вас  
kund, wenn ich des Rit - ters Lied ge - hört: d'rum sing' er mir wei - ter

(Вальтер в большом возбуждении, стоя во весь рост на своем возвышении смотрит вниз.)  
(Walther steigt in grosser Aufregung auf den Singstuhl und blickt stehend herab.)

*cresc.* *molto cresc.*

Фогельг. Vogelg.

Цорн. Zorn. Ко - нец!  
Ge - nug!

Мозер. Moser. Ко -  
Zum

Эйслинг. Eissl. Ко - нец!  
Ge - nug!

Закс. Sachs. Ко -  
Zum

не мешать... Бекм. Beckm.  
in - ge - stört!

Нахт. Nacht. Не на - до, ко - нец!  
Nicht wei - ter! Zum Schluss!

Ортель. Ortel. Ко - нец!  
Ge - nug!

Котн. Koth. Ко - нец!  
Ge - nug!

До - во - ль - но  
Ge - nug! Zum

ц.  
з.

нен!  
*Schluss!*

э.  
е.

нен!  
*Schluss!*

Закс. (Вальтеру)  
Sachs. (zu Walther.)

Нер, пой\_те кри\_ти\_ку на\_зло!  
*Singt dem Herrn Mei\_ker zum Ver - druss!*

Бекм. Векм.

Нам не\_че\_го больше слушать! Нельзя же нас ду\_...  
*Was sol\_ite man da noch hö\_ren? Wür's nicht euch zu be -*

к.  
к.

с нас!  
*Schluss!*

*püf*  
*ff*  
*dim.*

фд. \*

Вальтер. Walth.

Из тьмы ку\_стов тер\_но\_вых взме\_та\_я пыль\_ный  
*Aus finst' - rer Dor - nen - he - cken die Eu - le rauscht her -*

(Он достает из метки доску и во время последующего показывает ее, в доказательство своих слов, мастерам, бегая от одного к другому)  
*(Er holt aus dem Gemark die Tafel herbei, und hält sie während des Folgenden, von Einem zum Andern sich wendend, den Meistern zur Prüfung vor.)*

ра\_чить!  
*hö\_ren?*

*trem.*  
*p*

В. W. *cor, cor.* со - ва кри - чит и будит то - ва - рок хриплый  
*thät'rings mit Kreis - schen wes - ken* der Ra - beuheits' - ren

Б. В. Все ошиб - ки до од - ной, все стоят на до - ске  
*je - den Feh - ler gross und klein,* *seht ge - nau* *auf der Ta*

*ff* *dim.* *p* *cresc.*

*ca.* \* *ca.* \*

В. W. хор. *Chor:* Ей в лад спешит кри - чать и  
*и nicht' - gen Her zu Hauf'* *wie*

Цорн. Zorn.

Мозер. Moser.

Эйслинг. Eissl. *p*  
 Ну да, он  
*Ja - wohl, so*

Б. В. мо - ей!  
*fel em!* Свя - анет.  
 „Falsch Gebäud“

Ортель. Ortel.

Фольц. Foltz. *p*

Шварц. Schwartz. *p*  
 Ну да, он прав.  
*Ja - wohl, so ist's;*

*ff* *dim.* *p* *sf*

*ca.* \* *ca.* \*

B W  
 вся нощ на я рать во рон за вист ли вых,  
*kriech - zen all da auf, mit ih - ren Stim - men, den*  
 Фогельг. Vogelg.

Ц.  
 В искусстве рыцарьлох со -  
*Mit dem Horn Rit - ter steht es*

M.  
 Ну да, он прав Я ви жу  
*Ja wohl, so ist's; ich seh es*

Э.  
 прав Сей час видать:  
*ist's; ich seh es recht;*  
 Закс. Sachs.

Б.  
 Слова не певучи!  
*„un - red - ba - re Wor - te“*  
 Котнер. Koth.

Нахт. Nacht.

О.  
 В искусстве рыцарьлох со -  
*Mit dem Horn Rit - ter steht es*

прав Я ви жу сам:  
*ist's; ich seh es recht;*

Ш.  
 Я ви жу сам:  
*ich seh es recht;*

The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef. It features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The music is in a minor key and includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.



В. V. злоб - ных, и га - лок, им по доб -  
*hoh - len, die El - stern, Krä - hen und Doh -*

Ф. V. В иску\_стве рыцарь\_плох со\_ всем! Пусть Заке  
*Mit dem Herrn Rit\_ter steht es schlecht! Mag Sachs*

Ц. Z. всем!  
*schlecht!* Пусть Заке  
*Mag Sachs*

М. М. сам:  
*recht:* В иску\_стве рыцарь\_плох со\_ всем!  
*mit dem Herrn Rit\_ter steht es schlecht!*

Э. E. В иску\_стве рыцарь\_плох со\_ всем!  
*mit dem Herrn Rit\_ter steht es schlecht!*

З. З.

Б. B. „Грех“ есть тут, „при\_клей\_ка“  
*„Kleb - Syl - ben“ hier „Las - ter“*

К. K. Ну да, он прав! Я ви\_жу сам! Пусть  
*ja - wohl, so ist's; ich sch'es recht: mag*

Н. N. В иску\_ств рыцарь\_плох со\_ всем! Пусть Заке  
*Mit dem Herrn Rit\_ter steht es schlecht! Mag Sachs*

О. O. всем!  
*schlecht!* Пусть Заке  
*Mag Sachs*

Ф. F. В иску\_стве рыцарь\_плох со\_ всем!  
*mit dem Herrn Rit\_ter steh es schlecht!*

Ш. Sch. В иску\_стве рыцарь\_плох со\_ всем!  
*mit dem Herrn Rit\_ter steht es schlecht!*

Музыкальный текст (пiano):  
*f* *p* *sfp molto cresc.*

*Poco tranquillo*

В. В. Ных!... *len!* *crese.* Вдруг *f* о - реп *da steigt,*

Ф. V. за не - го стоит го - рой, так петь не - лья! *f*  
*von ihm hal - ten, was er will, hier schweig' er still!*

Ц. Z. за не - го стоит го - рой, так петь не - лья! *f*  
*von ihm hal - ten, was er will, hier schweig' er still!*

М. M. Так в напейшко - ле петь не - лья!  
*Hier in der Singschul' schweig' er still!*

Э. E. Так в напейшко - ле петь не - лья!  
*Hier in der Singschul' schweig' er still!*

З. S. (Закс с восхищением глядит на Вальтера.) *f* *dim.*  
*(Sachs beobachtet Walther entzückt.)*

Б. B. Ха! *f* Как он *dim.*  
*Ha! wiech' em*

Ч. K. там *gar!* *crese.* „Ае - qui vo - ca!“ *f*  
*gar! „Ае - qui vo - ca!“*

Н. N. Закс за не - го стоит го - рой, так петь не - лья!  
*Sachs von ihm hal - ten, was er will, hier schweig' er still!*

О. O. за не - го стоит го - рой, так петь не - лья!  
*von ihm hal - ten, was er will, hier schweig' er still!*

Ф. F. за не - го стоит го - рой, так петь не - лья! *f* *dim.*  
*von ihm hal - ten, was er will, hier schweig' er still!*

Ш. Sch. Так в на - шей шко - ле петь не - *f*  
*Hier in der Sing - schul' schweig' er* *dim.*

Так петь не - лья!  
*Hier schweig' er still!*

*Poco tranquillo*



(не спеша)  
(nicht eilen)

V.  
W. *mp* ми - ну - я вра - жий стан ле - тит из  
mit gold' - nem Flü - gel - paar, em Vo - gel

F.  
V. *mp*

Ц.  
Z. *mp*

М.  
М. *mp*

Э.  
Е. *mp*

З.  
S. *p* горд Or - нем  
Muth! Be - geist!

Б.  
B. *p* Риф - ма не на ме - сте,  
„Reim am falschen Or - te!“  
Погнер. Pogner.

К.  
K. *p* Ну да, у  
Ja - wohl ich

Н.  
N. *p*

О.  
O. *p*

Ф.  
F. *p* ЛЪЗЯ!  
still

Ш.  
Sch. *p* Но BO - го  
Bleibt et - nem

(не спеша)  
(nicht eilen)

*p dolce*

В. W. гор - ных стран... Онъ пе - рья - ми зла - ты - ми как жар во тьме, го -  
 win - der - bar; sein strah - lend hell Ge - fie - der licht in den Lüf - ten

Ф. V.

Ц. Z.

М. M. Но - во - го чле - нав сво - е же де - ло всяк во - лен сам сво -  
 Bleibt ei - nem Je - den doch un - be - nom - men, wen er sich zum Ge -

Э. E. Но - во - го чле - нав сво - е же де - ло всяк во - лен сам сво -  
 Bleibt ei - nem Je - den doch un - be - nom - men, wen er sich zum Ge -

З. S. го рит!  
 - rungs - gluth!

Б. B. и вкривь, и вкось и деть весь бар! „За  
 „Verkehrt“ „verstellt“ der gan - ze „Bar!“ Ein

П. P. вы! Я ви - жу сам: мой бед - ный ры - царь сло - хо -  
 seh's war mir nicht recht: mit mei - nem fun - ker steht es

К. K.

Н. N.

О. O. Но - во - го чле - нав сво - е же де - ло всяк во - лен сво - бод -  
 Bleibt ei - nem Je - den doch un - be - nom - men, wen er sich zum Ge -

Ф. F.

Ш. Sch. чле - нав сво - е же де - ло всяк сам во -  
 Je - den doch un - be - nom - men, wen, er sich

В. W. рпт; blinkt; па - рит он на до мно ю, в от -

Ц. Z. Но во - го чле - на в свое же де - ло всякий

М. бод - но избрать! nos - sen be - gehrt?

Э. бод - но избрать! nos - sen be - gehrt?

З. Да ти ше вы, го - спо - да! Ihr Meister schweigt doch und hört!

Б. В. плат - ка " вот здесь, между стро - фа ми! „Flick - ge - sang“ hier zwischen den Stollen!

П. валь! schlecht! Я Weich! пред боль - шин -

К. Но во - го чле - на в свое же де - ло всякий

Н. В сво - е же де - ло но - во - го чле - на всякий

О. бод - но избрать! nos - sen be - gehrt

Ф. Но во - го чле - на в свое же де - ло вся - кий

Ш. Sch - ден сво - бод - zum Ge - nos

Ed. 33404

лет ме - ня ма - ни... И жаж - дёт  
*Flug und Flucht mir winkt. Es schwillt das*

Фогельг. (мягко)  
 Vogelg. (*sanft*) *p*

Коль пер - вый встреч - ный бу - дет на - шим, кто  
*War' uns der er - ste Best' wil - kom - men was*

во - лен сво - бод - но из - брать!  
*sich zum Ge - nos - sen be - geht*

(настойчиво)  
*(instandig)*

Слу - шать я вас мо - лю!  
*Hört, wenn Sachs euch be - schwört!*

„План но - ле - пый“ ви - ден во  
*„Blin - di - Mee - nung“ all - u - ber -*

СТВОМ СКЛО - НЮСЬ, НО  
*U - ber - macht, mir*

во - лен сво - бод - но из - брать!  
*sich zum Ge - nos - sen be - geht?*

во - лен сво - бод - но из - брать!  
*sich zum Ge - nos - sen be - geht?*

но из - брать!  
*sen be - geht?*

*espressivo*

*pp* *sf*



V  
 ко - лы... Из душ - ных стен - за - бь - в свой плен у - ле - та - ю  
 Flü - gel: es schwingt sich auf zu kühl - nen Lauf aus der Städ - te

нашим  
 ком - мен.

M  
 кто ста - нет це - нить ма - сте - ров?  
 was ble - ben die Me - ster dann werth?

кто ста - нет це - нить ма - сте - ров?  
 was ble - ben die Me - ster dann werth?

льзя - ли дать? Ку - да! Все про - сь - быт - щетны! Е - ле слы - шишь и  
 das nur zu! Umsonst! All' ei - tel Frachten! Kaum zer - nimmt man sich

„при - чу - ды!“ Вот „пе - ре - дышка“, а вот „на - бег!“  
 hier „Schrollen!“ Da „falscher Athem!“ hier „Ü - berfall!“

ня за - бот ...  
 Sor ge macht.

нашим ком - мен, нас Was

нашим ком - мен, нас Was

кто ста - нет це - нить ма - сте - ров?  
 was ble - ben die Me - ster dann werth?

на - шим нас все пе - ре -  
 ком - мен, was ble - ben die

пер - вый вет - реч - ный бу - дет на - шим  
 uns der er - ste Best' will - kom - men.

*p dolce* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.*



В. W. я - в род - ны - е кра - я, Б сво - и ле - са и до -  
*Gruft, zum Flug durch die Luft, da - hin zum heim' - schen Hü*

Ф. V. Нас все пе - ре - ста -  
*Was blie - ben die Mei*

Ц. Z. Нас все пе - ре - ста - нут, вы - со -  
*Was blie - ben die Meis - ter, die Mei*

М. М. Нас все пе - ре - ста -  
*Was blie - ben die Mei*

Э. Е. Нас все пе - ре - ста - нут, вы - со -  
*Was blie - ben die Meis - ter, die Mei*

З. S. сам се - бя! Нев - пу ни - ка - ко - го вни - ма - нья! Но даль - ше  
*eig' - nes Wort; des Jun - kers will kei - ner achten; das nenn' ich*

Б. В. По - нять ме - ло - ди - ю здесь не - лзя!  
*Ganz un - ter - ständ - li - che Me - lo - die!*

П. P. Как жаль, что он не  
*Wie gern sah' ich ihn*

К. K. все пе - ре - ста - нут, нас все пе - ре - ста -  
*blie - ben die Meis - ter, Was blie - ben die Mei*

Н. N. все пе - ре - ста - нут, нас все пе - ре - ста -  
*blie - ben die Meis - ter, Was blie - ben die Mei*

О. O. Нас все пе - ре - ста - нут, вы - со -  
*Was blie - ben die Meis - ter, die Mei*

Ф. F. ста - нут, нас все пе - ре - ста -  
*Mei - ster, was blie - ben die Mei*

Ш. Sch. Нас все пе - ре - ста -  
*was blie - ben die Mei*



стли - во! До - будьте ве - по - чек - на  
*sin - gen Mögt' ihr euch das Krimalein er -*

мне пред - стал! И там за - щел я вновь пре - кра - сных  
*ein - t mich freit; da sing' ich hell und hehr der Lieb - sten*

Смешно смот - реть!  
*Ei, seht nur an!*

Ха!  
*Hei!*

Смешно смот - реть!  
*Ei, seht nur an!*

Ха!  
*Hei!*

Зна - ты, серд - це не спит в гру - ди! Вои  
*Das Herz auf dem rech - ten Fleck ein*

страш - но вам, вме - сте бу - дем чер - ты считать!  
*Un - ge - mach Meister zählt mir die Feh - ler nach!*

Ко - неч - но, он до - стой - ный зять!  
*Als Ei - dem wür' er mir gar werth:*

ле - зет пе - вен!  
*Rit - ter da quält!*

Ха!  
*Hei!*

Ха!  
*Hei!*

Ха! На ко - жи  
*Hei! Wie sich der*

Ха! Ха! Вои из ко - жи ле - зет он!  
*Ei, seht, wie der Rit - ter da sich quält!*

*cresc.*

(Они берутся за руки и пляшут хоровод вокруг метки, все веселее и веселее.)  
 (Sie fassen sich an und tanzen im Ringe immer lustiger um das Gemerk.)

ди во! Ее но чен тон - ко не шелка еплетен, но будет ли рына-рю  
 swin - gen; dus Blu - men - krau - lein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Ritter be

жен лю - бовь! Гимн зву чит, пусть он во-рон у  
 Frau - en Ehr: auf dann steigt, ob Mei - ster - Krähn ihm

Как стара - ет-ся он!  
 Wie der Rit - ter sich qualt!

Из кожи ле-зет пе - вец!  
 Wie sich der Rit - ter da qualt!

А Зак - су пра-вит-ся он!  
 Der Sachs - hat sich ihn er - wäh!!!

Из кожи ле-зет пе - вец!  
 Wie sich der Rit - ter da qualt!

ис - тин - ный пе - вец!  
 wahr - ver - Dich - ter Reck! Ганс  
 Mach

Восьмой чер-ты нельзя уж про-стить, но таких границ  
 Ver - lo - ren hält' er schon mit dem Acht, doch so weit wie Dei

А по - бе - ди - те - ля, по - жа - луй,  
 denn' ich - den Sie - ger jetzt will - kom - men,

Из кожи ле-зет пе - вец!  
 Wie sich der Rit - ter da qualt!

Из кожи ле-зет пе - вец!  
 Wie sich der Rit - ter da qualt!

ле - зет пе - вец!  
 Rit - ter da qualt!

*p* *sempre cresc.*

он при - суж - ден? Be - но  
*schie - den sein, aus Sei -*

че - ных злит: гор да  
*in - ge - neigt! das stol -*

А Зак - су нравит - ся он!  
*Der Sachs hat sich ihm er - wählt!*  
 (смеясь) (*lachend*)

Зак - су нравит - ся он!  
*Sachs hat sich ihm er - wählt!*  
 Ха, ха! (смеясь) (*lachend*)  
 На, на!

А Зак - су нравит - ся он!  
*Der Sachs hat sich ihm er - wählt!*  
 Ха, ха!  
 На, на!

Зак - су нравит - ся он!  
*Der Sachs hat sich ihm er - wählt!*

Зак баш - мах ник и риф - мах  
*ich Hans Sachs Kohl Vers und Schuh;*

ры - царь пер  
*hat's noch Kei -*

от - вер - гнет  
*wei - weiss ob*

А Зак - су нравит - ся он!  
*Der Sachs hat sich ihm er - wählt!*

А Зак - су нравит - ся  
*Der Sachs hat sich ihm er -*  
 А  
*Der*

*sempre più cresc.*

*sempre cresc.*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает следующие партии:

- Вокал 1 (V. W.):** чел наш! Be den fein, das по чей тон ко из Blu-menkränzlein aus шел ка сле тен, но бу-дет -ли ры да -рю
- Вокал 2 (Ф. V.):** (смеясь) Ха, ха, ха! До
- Вокал 3 (Ц. Z.):** До са-да бе -рет!
- Вокал 4 (М. M.):** (смеясь) Ха, ха! До
- Вокал 5 (Э. E.):** Ха, ха! До са-да бе -рет!
- Вокал 6 (Э. S.):** а он ре-пой и по-
- Вокал 7 (Б. B.):** вый до стиг! Пол-сот ни слиш-ком, - так! на-
- Вокал 8 (П. P.):** вов ее дочь мо - я! При - звать - ся, я бо-
- Вокал 9 (К. K.):** До са-да бе -рет! Кон - чить по-ра!
- Вокал 10 (Н. N.):** он wählt! До са-да бе -рет! Кон - чить по-
- Вокал 11 (О. O.):** Зак - су нравит-ся он! До са-да бе -рет!
- Вокал 12 (Ф. F.):** (смеясь) До са-да бе -рет!
- Вокал 13 (Ш. Sch.):** Ха, ха, ха! До са-да бе -рет!

Инструментальная часть (фортепиано) включает аккорды и мелодические линии, с динамическими пометками *piu f* и *sempre cresc.*

он при - суж - ден? Вё - но - чек - тон - ко из шёлка сле - тен, но бу - де - ли сла - вно - му  
*schie - den sein? Das Blu - menkranzlein von Sei - den fein. wird das dem Herrn Rit - ter be -*

В  
 W  
 мо - я!  
*bes - Lied!*

Ф  
 V  
 са - да бе - ре! Прекрати! Ру - ку под - няв,  
*är - gerlich gar! Macht ein End! Auf Mei - ster! Stimmt,*

Ц  
 Z  
 Кон - чить по - ра! Ру - ку под - няв,  
*Drum macht ein End! Auf Mei - ster! Stimmt,*

М  
 M  
 са - да бе - ре! Прекрати! Ру - ку под - няв,  
*är - gerlich gar! Macht ein End! Auf Mei - ster! Stimmt,*

Э  
 E  
 Кон - чить по - ра! Ру - ку под - няв,  
*Drum macht ein End! Auf Mei - ster! Stimmt,*

Э  
 S  
 э! при - том!  
*et da - zu,*

Б  
 B  
 глаз! Что - ж, у - же ль до - сто - ин зва - нья он?  
*zählt! Sagt, ob ihr euch den zum Mei - ster zählt!*

П  
 P.  
 юсь, как Е -  
*quält, ob E*

К  
 K  
 Прекрати! Ру - ку под - няв,  
*Macht ein End! Auf Mei - ster! Stimmt,*

Н  
 N  
 ра! Ру - ку под - няв,  
*End! Auf Mei - ster! Stimmt,*

О  
 O.  
 Кон - чить по - ра! Ру - ку под - няв,  
*Drum macht ein End! Auf Mei - ster! Stimmt,*

Ф  
 F  
 Кон - чить по - ра! Ру - ку под - няв,  
*Drum macht ein End! Auf Mei - ster! Stimmt,*

Ш  
 Sch.  
 ре! Кон - чить по - ра! Ру - ку под - няв,  
*gar! Drum macht ein End! Auf Mei - ster! Stimmt,*

Р  
 Piano accompaniment with triplets and dynamic markings like *mf*.

ры - ца - рю он при - суж - ден! Нет, не рыцарю он при - суж - ден! sein, wird das dem Herrn Ritter be - schie den sein?

В W На - век про - шай - те, дру - зья! A - de, ihr Mei - ster! Sie - nend!  
(Мастера поднимают руку.) (Die Meister erheben die Hände.)

Ф V по - решим ско - реи! Не - го ден и не взя! und er hebt die Händ! Ver - sun - gen und ver - than!

Л Z по - решим ско - реи! Не - го ден и не взя! und er hebt die Händ! Ver - sun - gen und ver - than!

М VI по - решим ско - реи! Не - го ден и не взя! und er hebt die Händ! Ver - sun - gen und ver - than!

Э E по - решим ско - реи! Не - го ден и не взя! und er hebt die Händ! Ver - sun - gen und ver - than!

З S Ры царь, и при - том по - эт! Rit - ter und Po - et du - zu!

Б B Так как же все решат? Nun Mei - ster künde't's an!

П P ва - ва ре - шит во - про - с! zu den Mei - ster wählt!

К K по - решим ско - реи! Не - го ден и не взя! und er hebt die Händ! Ver - sun - gen und ver - than!

Н N по - решим ско - реи! Не - го ден и не взя!

О O по - решим ско - реи! Не - го ден и не взя! und er hebt die Händ! Ver - sun - gen und ver - than!

Ф Ш F Sch по - решим ско - реи! Не - го ден и не взя! und er hebt die Händ! Ver - sun - gen und ver - than!

All<sup>o</sup> molto.



(С гордым, презрительным жестом Вальтер покидает возвышение и быстрыми шагами уходит. В большом возбуждении все расходятся. Ученики, завладевшие меткой, стулом певцов и скамьями мастеров, поднимают веселую возню, вследствие чего среди мастеров направляющихся к выходу, возникает толкотня и давка.)

(Walther verlässt mit einer stolz verächtlichen Gebärde den Stuhl und wendet sich rasch zum Fortgehen. Alles geht in grosser Aufregung auseinander; lustiger Tumult der Lehrbuben, welche sich des Gemerkes, des Singstuhl's und der Meisterbänke bemächtigen, wodurch Gedränge und Durcheinander der nach dem Ausgange sich wendenden Meister entsteht.)

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, primarily triads and dyads, with some grace notes. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some chords. The key signature has one flat (B-flat).

The second system continues the musical piece. It features a triplet of eighth notes in the treble staff. Dynamic markings of *f* (forte) are present in both staves. The bass staff continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

The third system shows a change in dynamics. The treble staff has *f* and *ff* markings. The bass staff has a *rit.* (ritardando) marking. The melodic line in the treble staff becomes more active with eighth notes and slurs.

The fourth system concludes the piece. It features a double bar line at the end of the piece. A star symbol (\*) is located at the bottom right of the page, below the final measure of the bass staff.

*Poco riten.* *A tempo*

*molto espress. ffp* *p* *molto cresc.*

Ра. \*

(Закс остался один на переднем плане, продолжая задумчиво смотреть на опустевший стул певцов; когда-же ученики хватают и этот стул, Закс отворачивается с шутливо-недовольным жестом и занавес падает.)

(Sachs, der allein im Vordergrund geblieben, blickt noch gedankenvoll nach dem leeren Singstuhl; als die Lehrbuben auch diesen erfassen, und Sachs darob mit humoristisch unmuthiger Gebärde sich abwendet, fällt der Vorhang.)

*ff* *dim. - stacc.* *piu*

*p (trem.)* *pp*

*stacc.* *cresc.* Ra.

*f* *f* *f* *ff* Ra.

\* Ra. \*

КОНЕЦ ПЕРВОГО ДЕЙСТВИЯ  
ENDE DES ERSTEN AUFGUGES